

LICENCE

2013 – 2014

Domaine : Arts, lettres, langues

Mention : **Langues, littératures et civilisations étrangères (LLCE)**

Spécialités : Langues, littératures et civilisation d'Europe Centrale ; Polonais, Russe ; Serbe-croate-bosniaque-monténégrin

Mise à jour : juin 2013

**Les indications contenues dans cette brochure
sont susceptibles de modifications.
Elles n'ont pas valeur contractuelle.**

PLAN DE LA BROCHURE LICENCE LLCE « Etudes slaves »

1. Présentation générale de l'UFR d'Études slaves et du LMD
- 2.1. Licence Spécialité RUSSE
- 2.2. Licence Spécialité POLONAIS
- 2.3. Licence Spécialité BOSNIAQUE-CROATE-MONTÉNÉGRIN-SERBE (BCMS)
- 2.4. Licence Spécialité TCHÈQUE

PRÉSENTATION GÉNÉRALE DE L'UFR d'ÉTUDES SLAVES

Directeur : Mme Laure TROUBETZKOY, professeur.

Directeurs adjoints : M. Xavier GALMICHE, professeur et M. Philippe GELEZ, maître de conférences.

Filière russe :

Directeur : M. Stéphane VIELLARD, professeur

Responsables pédagogiques :

- Licence : M. Stéphane VIELLARD, professeur
- Master : Mme Laure TROUBETZKOY, professeur
- Concours : Mme Catherine DEPRETTO, professeur

Filière polonais :

Directeur : Mme Agnieszka GRUDZINSKA, professeur

Responsables pédagogiques :

- L1, L2 et L3 : Mme Malgorzata SMORAG-GOLDBERG, maître de conférences ;
- parcours « linguistique », « FLE » et « PLE » : Mme Héléne WLODARCZYK, professeur ;
- parcours « Europe Centrale », Master et double master franco-polonais : Mme Agnieszka GRUDZINSKA, professeur
- DU et tutorat : Mme Kinga SIATKOWSKA-CALLEBAT, maître de conférences

Filière bosniaque-croate-monténégrin-serbe (BCMS) :

Directeur : M. Paul-Louis THOMAS, professeur

Responsables pédagogiques :

- Licence, parcours FLE, Diplôme d'Université : M. Philippe GELEZ, maître de conférences
- Master 1 : M. Sava ANDJELKOVIC, maître de conférences
- Master 2, doctorat, validation d'acquis : M. Paul-Louis THOMAS, professeur
- LEA, stages, ERASMUS : M. Sacha MARKOVIC, PRAG

Filière Études centre-européennes/tchèque :

Directeur : M. Xavier GALMICHE, professeur

Pour prendre rendez-vous avec un enseignant : il est indispensable de contacter le secrétariat de l'UFR au moins une semaine à l'avance ou d'écrire à l'enseignant par mél.

RÉUNION DE RENTRÉE

Réunion de rentrée obligatoire pour tous les étudiants de l'UFR :
Jeudi 19 septembre 2013 à 14h
Amphithéâtre 120

DÉBUT DES COURS

Lundi 23 septembre 2013

Participation obligatoire à la présentation de la bibliothèque
et des ressources documentaires : consulter les affichages

LES TUTEURS ET LEUR RÔLE

Les tuteurs assurent un soutien plus particulièrement destiné aux débutants. Il est vivement recommandé aux nouveaux étudiants de suivre ces séances.

Les **tuteurs d'accueil** renseignent et conseillent les étudiants dans leurs choix d'orientation au moment de leur inscription pédagogique.

Les **tuteurs d'accompagnement et de bibliothèque** aident les étudiants à :

- se situer dans le contexte d'une université à la fois vaste et complexe,
- initier une recherche en bibliothèque,
- constituer une bibliographie.

De manière plus spécifique, les mêmes tuteurs contribuent à des objectifs pédagogiques bien définis ; ils aident les étudiants à rédiger un commentaire, une dissertation, ou encore à des révisions de grammaire.

Ils travaillent en étroite collaboration avec les lecteurs qui animent des **ateliers** de :

- langue (écrite et parlée),
- informatique,
- cinéma,
- théâtre,
- art,
- musique,
- organisation de voyages en Russie et de séjours dans des familles russes (en liaison avec le Bureau des Elèves).

Le secrétariat de l'UFR est ouvert
Tous les jours 9h30-13h, 14h30-16h30
sauf le lundi après-midi et le vendredi après-midi (fermeture à 13h)
108 boulevard Malesherbes
75017 Paris
tél : 01-43-18-41-64
fax : 01-43-18-41-46
E-mail : malesherbes.etudes-slaves@paris-sorbonne.fr
Site internet :
<http://www.paris-sorbonne.fr/fr/spip.php?rubrique1049>

L'UFR d'Études slaves

L'UFR d'Études slaves de l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV) est l'unique UFR française spécialisée dans les langues, littératures et civilisations des pays slaves.

Elle figure en Europe au rang des plus importants établissements d'enseignement et de recherche consacrés au monde slave. Quatre cursus complets (Licence + master) sont ouverts aux spécialistes : russe, polonais, serbe-croate-bosniaque-monténégrin, études centre-européennes (tchèque).

Outre ces quatre ensembles, l'UFR dispense des enseignements optionnels (modules de découverte) de russe, de BCMS, de polonais et de tchèque.

Le BCMS, le polonais et le russe sont par ailleurs enseignés dans le cadre du DU (Diplôme d'université en deux ans).

Qui peut s'inscrire ?

- Les titulaires d'un baccalauréat.

Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise pour l'inscription en Licence de russe, polonais, BCMS, études centre-européennes.

Le Système de Transfert de Crédits Européens (ECTS) et la mobilité des étudiants

La mise en œuvre du Système de Transfert de Crédits Européens (ECTS, European Credit Transfer System) favorise la mobilité des étudiants. Les crédits sont capitalisables, transférables en France et en Europe. Ils constituent la mesure de l'ensemble du travail de l'étudiant (enseignements, stages, mémoires, travail personnel requis...).

Des parcours-types découpés en semestres

L'offre de formation est découpée en semestres valant chacun 30 crédits ECTS. Elle est définie au sein de parcours-types, ensembles cohérents d'unités d'enseignement (UE) fondamentales (discipline principale), optionnelles et transversales (seconde langue, informatique, culture générale). Ces unités d'enseignements sont articulées selon une logique de progression en vue de l'acquisition des savoirs et savoir-faire de base nécessaires à l'octroi de chaque grade.

ATTENTION

Examens : session 2 (de "rattrapage") : À partir de la rentrée universitaire 2013-2014, la seconde session d'examens ne se déroulera plus en septembre, mais fin juin (voir calendrier universitaire : <http://www.paris-sorbonne.fr/la-vie-etudiante/vie-pratique/>) et ne comportera plus que des épreuves orales.

Inscriptions pédagogiques : Les inscriptions pédagogiques se feront désormais sur l'ENT (Environnement Numérique de Travail) de chaque étudiant, et non plus auprès des UFR.

Informations complémentaires

Sites Internet de l'UFR:

<http://www.paris-sorbonne.fr/fr/spip.php?rubrique1049>

- www.recherches-slaves.paris4.sorbonne.fr

Adresses utiles :

- Centre d'études slaves, 9, rue Michelet 75006 Paris www.etudes-slaves.paris-sorbonne.fr
 - Service Commun Universitaire d'Information et d'Orientation (SCUIO) : en Sorbonne, 1, rue Victor Cousin, Galerie Richelieu, Salle C 369 - tél. 01 40 46 26 14 ou 32 48
http://www.paris-sorbonne.fr/fr/rubrique.php3?id_rubrique=1103
 - Service des Inscriptions, des Validations et des Transferts : en Sorbonne, Galerie Richelieu, Salle C 344 - tél. 01 40 46 25 42 <http://www.etu.paris-sorbonne.fr/>
 - Pôle des Relations Internationales : en Sorbonne, Escalier I, 1^{er} étage, Réception du lundi au vendredi de 9h à 12h <http://www.paris-sorbonne.fr/fr/spip.php?article2127>
- Salle F 364 - Étudiants étrangers : inscriptions individuelles ; tél. 01 40 46 26 47 / 48 ou 47 39
- Salle F 366 - Étudiants français souhaitant partir dans le cadre d'ERASMUS : tél. : 01 40 46 32 81

U.F.R. D'ÉTUDES SLAVES

RUSSE

POLONAIS

BOSNIAQUE-CROATE-MONTENEGRIN-SERBE (BCMS)

TCHÈQUE

SCHÉMA DES ENSEIGNEMENTS

DIPLÔMES PRÉPARÉS
LMD

Mention Langues, littératures et civilisations étrangères,
Langues étrangères appliquées

<p>Diplôme d'Université (en deux ans) - spécialités : bosniaque-croate-monténégrin-serbe (BCMS), polonais, russe. niveau débutant</p>
<p>Licence LLCE (Langues, Littératures et Civilisations Etrangères) Entrée en L1 : niveau baccalauréat, avec ou sans connaissance préalable de la langue choisie</p> <p>- spécialité russe - spécialité polonais - spécialité bosniaque-croate-monténégrin-serbe (BCMS) - spécialité études centre-européennes (tchèque)</p> <p>L'étudiant devra choisir en outre deux UE de découverte (UE mineures) entrant dans la composition de la licence (autre langue slave, histoire,...)</p>
<p>N.B. : Pour le LEA (Langues et Affaires), voir la brochure de l'UFR LEA.</p>
<p>MASTER 1 et 2 Mention LLCE, Spécialité Études slaves option russe option polonais option BCMS option études centre-européennes (tchèque)</p>

CONCOURS

<p>Préparation aux concours de recrutement de l'Enseignement du second degré</p>
<p>Concours ouvert en 2014 : Agrégation externe de russe ; CAPES de russe</p>

ENSEIGNANTS

ET

PROGRAMMES

DE RUSSE

Directeur : M. Stéphane VIELLARD

ENSEIGNANTS DE RUSSE

Madame	BERNITSKAÏA	Natalia	Maître de conférences
Monsieur	BOGDANOV	Iaroslav	Maître de conférences
Madame	BUHKS	Nora	Professeur
Madame	CHAMREI	Ianina	Lectrice
Madame	COLDEFY-FAUCARD	Anne	Maître de conférences
Mademoiselle	DECOURT	Laetitia	ATER
Madame	DEPRETTO	Catherine	Professeur
Madame	DÉSERT	Myriam	Professeur (UFR LEA)
Monsieur	GONNEAU	Pierre	Professeur
Mademoiselle	GRUSZKA	Sarah	Doctorante allocataire
Madame	HERMANT	Janna	Lectrice
Mademoiselle	ILNYTSKA	Oksana	Maître de langue
Madame	JURGENSON	Lioubov	Maître de conférences HDR
Madame	KABAKOVA	Galina	Maître de conférences HDR
Madame	LALANNE	Viktoria	Lectrice
Monsieur	LAVROV	Aleksandr	Professeur
Madame	MOURATOVA	Ksenia	Lectrice
Mademoiselle	SINITCHKINA	Daria	Doctorante allocataire
Madame	THOMIÈRES	Irina	Maître de conférences
Madame	TROUBETZKOY	Laure	Professeur
Monsieur	VIELLARD	Stéphane	Professeur
Mademoiselle	ZAYTSEVA	Anna	ATER

<p>Langues, Littératures et Civilisations étrangères (LLCE) spécialité russe</p>

<p>Responsable : M. VIELLARD, professeur.</p>

Préparer la Licence LLCE Spécialité RUSSE à l'Université Paris-Sorbonne, c'est :

- bénéficier de l'enseignement d'une équipe de 24 enseignants, formée de 6 professeurs, 7 maîtres de conférences, 4 lecteurs et maîtres de langue, 1 ATER, 1 AMN et 1 monitrice ;
- recevoir une formation fondamentale axée sur la langue et la culture russes : un ancrage fort sur la maîtrise de la langue parlée et écrite dans ses différents registres, avec une initiation à la traduction et à l'interprétariat ; l'acquisition d'une solide charpente grammaticale et linguistique ; simultanément, une formation en littérature qui associe histoire littéraire et étude des textes, avec une ouverture en L3 sur la poétique des genres, sur la découverte d'auteurs moins connus et un entraînement à la lecture d'études critiques russes ; l'étude approfondie de la civilisation ancienne et contemporaine, de l'histoire et de la culture traditionnelle de la Russie ; cette formation permet à l'étudiant d'acquérir la méthode et les concepts qui faciliteront ultérieurement sa spécialisation et son apprentissage d'une langue seconde ;
- bénéficier en L1 pour les UE de langue, du choix entre trois parcours adaptés : étudiants grands débutants – étudiants connaissant le russe – étudiants russophones ;
- disposer, en L1 et L2, d'un large choix de passerelles vers des formations transdisciplinaires : culture générale, informatique (notamment parcours « Russe et techniques informatiques »), méthodologie des exercices en français, initiation à une autre langue, découverte d'un autre domaine culturel ; avoir, en particulier, la possibilité de s'initier à une autre langue slave : polonais, BCMS, tchèque.
- avoir la possibilité, en L3, de choisir entre quatre options qui forment un premier pas vers la spécialisation : linguistique, littérature et arts, civilisation, ou encore « Langue française appliquée » (LFA).

C'est aussi :

- bénéficier du riche fonds slave et des ressources documentaires de la bibliothèque du Centre Malesherbes ;
- avoir accès au laboratoire de langues et à son importante collection d'enregistrements ;
- avoir la possibilité de visionner un large choix de films russes et d'enregistrements vidéo au service audio-visuel ;
- participer à l'activité d'ateliers (théâtre, chant...).

Il existe en outre diverses possibilités de séjourner en Russie. Les informations sur les bourses d'étude sont fournies à la fin de la brochure.

INFORMATIONS DESTINÉES AUX ÉTUDIANTS SALARIÉS QUI NE PEUVENT PAS ASSISTER AUX COURS

- 1) **COURS MAGISTRAUX** : Le contenu des cours magistraux est indiqué de manière synthétique dans la présente brochure. Il appartient aux étudiants de se renseigner sur les photocopiés mis éventuellement à leur disposition et/ou sur les références bibliographiques figurant sur le site de l'université.
Adresses utiles :
 - <http://www.paris-sorbonne.fr/fr/spip.php?rubrique1730> accessible aussi à partir de :
 - <http://www.paris-sorbonne.fr/fr/spip.php?rubrique1049> (> « Programme des cours »)
 - <http://c2i-blanc.univ-paris4.fr:8080/moodle/>

- 2) **TRAVAUX DIRIGÉS** : Pour les travaux dirigés (TD), il est recommandé de se renseigner régulièrement sur la nature et le contenu des exercices auprès d'étudiants qui suivent les cours ou de prendre rendez-vous avec l'enseignant.

- 3) **TRAVAUX PRATIQUES ET CONTRÔLE CONTINU DES CONNAISSANCES** : Seuls les étudiants qui présenteront en début de semestre un certificat de leur employeur faisant état des horaires hebdomadaires et de leur incompatibilité avec les horaires des cours pourront être dispensés des travaux pratiques et du contrôle continu. Ce certificat sera examiné en commission pédagogique qui statuera sur son caractère recevable. Un examen terminal pourra alors être proposé.

LICENCE 1^{ère} ANNEE : 1^{er} ET 2^{ème} SEMESTRES

Pour les étudiants de 1^{ère} année, l'UFR d'études slaves propose **trois parcours différenciés** en langue russe. Il s'agit des UE RU 01 LG, RU 02 PL et RU 03 LT :

- **Parcours F1** : étudiants débutant le russe. Enseignant responsable pour le parcours F1 : Mme Bernitskaïa.
- Les étudiants de F1 doivent se procurer le manuel suivant : Oksana BIGARD, *Apprendre le russe. Grammaire et textes*, éd. PUF, collection Major, Paris, 2009.
- **Parcours F2** : étudiants connaissant le russe.
- **Parcours R** : étudiants russophones.

Remarques:

- Dans les tableaux ci-dessous, les cours communs à F1 et F2 ou à F2 et R sont indiqués dans les cases en gris.
- Pour l'Expression écrite et orale (UE RU 02 PL), les étudiants russophones sont dispensés d'assiduité mais présentent des devoirs sous forme de fiches sur les textes et auteurs d'un programme de lecture.

Les autres UE sont ouvertes à l'ensemble des étudiants de 1^{ère} année.

Les étudiants russophones sont invités à choisir dans le cadre de UE 6 /UE 12 un cours de la langue française pour les étudiants étrangers proposé par l'UFR des Lettres Modernes.

SEMESTRE 1

UE 1 L1 RU 01 LG « Langue et grammaire » 6 ECTS

Responsable : Mme BERNITSKAÏA (F1), Mme THOMIERES (F2 ET R)

Parcours F1 (Étudiants débutant le russe)		Parcours F2 (Étudiants connaissant le russe)		Parcours R (Étudiants russophones)	
<i>Orthographe</i> (1h TD) et <i>grammaire théorique</i> (1h CM) Mme Bernitskaïa	2h	<i>Grammaire Théorique : le substantif</i> , CM <i>Ex. d'application</i> , TD Mme Thomières		2h	
<i>Exercices grammaticaux</i> , TD Mme Lalanne	2h	<i>Approche grammaticale des textes</i> , TD Mme Chamrei	1h	<i>Terminologie grammaticale française</i> , TD Mme Chamrei	1h
		Manuel : Oksana BIGARD, <i>Apprendre le russe. Grammaire et textes</i> , éd. PUF, 2009			
Contrôle des connaissances Grammaire et exercices : - Examen écrit, coeff. 2 - Contr. continu, coeff. 1		Contrôle des connaissances Gr. théor. et exercices gr. : - examen écrit (2h),coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1 Approche gr. des textes : - examen écrit, coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1 Session 2 : Examen oral		Contrôle des connaissances Gr. théor. et exercices gr. : - examen écrit (2h),coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1 Terminologie française : - examen écrit, coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1 Session 2 : Examen oral	

UE 2 L1 RU 02 PL « Pratique de la langue » 4 ECTS**Responsables : Mme BERNITSKAÏA (F1), Mme THOMIÈRES (F2 et R)**

F1 (Étudiants débutant le russe)		F2 (Étudiants connaissant le russe)		R (Étudiants russophones)	
<i>Expression orale</i> , TD Mme Hermant	2h	<i>Phonologie et phonétique théorique</i> , CM Mme Thomières			1h
<i>Phonétique</i> (labo), TP Mme Hermant	1h	<i>Phonétique</i> (labo), TP Mme Chamrei	1h	<i>Résumé en français de textes russes</i> , TD Mlle Decourt	1h
		<i>Expression écrite et orale</i> , TD Mme Lalanne			1h30
		Conversation (labo) Mme Chamrei	1h		
Contrôle des connaissances Expr. Orale : exam. oral, coeff. 2 Phonétique : Contrôle continu, coeff. 1		Contrôle des connaissances Phon. Théorique : écrit, coeff. 1,5 Phon. Pratique : contrôle continu, coeff. 1 Expression écrite et orale : - examen écrit, coeff. 2 - exam. oral, coeff.1 Expression écrite : la note du contrôle continu sera prise en compte dans la note finale. Expression écrite et expression orale sont fondées sur le programme de lecture obligatoire établi par l'enseignant. Conversation : contr. continu coeff. 1 Session 2 : Examen oral		Contrôle des connaissances Phon. Théorique : écrit, coeff. 1,5 Résumé : contrôle continu, coeff. 1 Expression écrite et orale : - examen écrit, coeff. 2 - exam. oral, coeff.1 Expression écrite : la note du contrôle continu sera prise en compte dans la note finale. Session 2 : Examen oral	

UE 3 L1 RU 03 LT « Lecture et traduction » 4 ECTS**Responsables : Mme BERNITSKAÏA (F1), Mme THOMIÈRES (F2 et R)**

F1 (Étudiants débutant le russe)		F2 (Étudiants connaissant le russe)		R (Étudiants russophones)	
<i>Textes et expression écrite</i> , TD Mme Lalanne	2h	<i>Thème suivi</i> , TD Mme Thomières	1h	<i>Traduction grammaticale du russe en français</i> , TD Mlle Decourt	1h
<i>Initiation à la traduction</i> , TD Ilnytska	1h	<i>Version</i> , TD Mlle Decourt			1h
Contrôle des connaissances Texte, expression et traduction : - exam. écrit, coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1		Contrôle des connaissances Thème : exam. écrit, coeff. 1 Version : exam. écrit, coeff. 1 Session 2 : Examen oral		Contrôle des connaissances Traduction gr. : - exam. écrit, coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1 Version : ex. écrit, coeff. 1 Session 2 : Examen oral	

UE 4 L1 RU 04 LC « Littérature et Civilisation » 4 ECTS
Responsables : Mme COLDEFY-FAUCARD et M. GONNEAU

Cours magistraux	Travaux dirigés
2H	2H
<ul style="list-style-type: none"> - <i>Histoire de la Russie des origines à Pierre le Grand (I)</i>, 1H, M. Gonneau - <i>Histoire littéraire (I) : de la fin du XVIII^e s. à la fin du XIX^e (I)</i>, 1H Mme Coldefy-Faucard - <i>Méthodologie de la littérature</i> 1H, Mlle Decourt 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Commentaire littéraire</i>, 1H, Mme Jurgenson - <i>Commentaire de textes de civilisation</i>, 1H, M. Gonneau
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> Écrit (en français) (50%), examen final (2H) : - Histoire de la Russie des origines à "Pierre le Grand (I), coeff. 4 Oral - Histoire littéraire (I) et Commentaire littéraire (25%) coeff. 2 - Civilisation : commentaire de textes (25%) coeff. 2 <p align="center">Session 2 : Examen oral</p>

UE 5 L1 RU 005 L « Culture générale » 4 ECTS
Responsable : voir auprès des UFR concernées

Cours magistraux	Travaux dirigés
- Un module de 2h à choisir parmi ceux proposés par les UFR de littérature française et comparée, histoire, géographie, histoire de l'art et archéologie, philosophie, le Service des sports, ...	
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> Voir auprès des UFR concernées <p align="center">Session 2</p> Voir auprès des UFR concernées

UE 6 L1 RU 006 L « Formations transversales et complémentaires » 8 ECTS
Responsable : voir auprès des UFR ou départements concernés

Cours magistraux	Travaux dirigés
1 élément au choix parmi les éléments suivants :	
1/ méthodologie des exercices universitaires en français (dissertation, explication, résumé)	
2/ informatique	
3/ civilisation, linguistique, littérature (domaine slave ou autre)	
4/ initiation à une autre langue :	
4.1. langue slave autre que le russe (ouverture sur l'Europe centrale et orientale)	
4.2. Langue autre que langue slave : allemand, espagnol... (ouverture sur le monde)	
4.3. Il est vivement conseillé aux étudiants russophones de suivre les cours pour étudiants étrangers assurés par l'UFR de langue française.	
Modalités de contrôle des connaissances	Session 1 Voir auprès des UFR ou des départements concernés Session 2 : Voir auprès des UFR ou des départements concernés

SEMESTRE 2

UE 7 L2 RU 01 LG « Langue et grammaire » 6 ECTS

Responsable : Mme BERNITSKAÏA (F1), Mme THOMIERES (F2 ET R)

Parcours F1 (Étudiants débutant le russe)		Parcours F2 (Étudiants connaissant le russe)		Parcours R (Étudiants russophones)	
<i>Orthographe</i> (1h TD) et <i>grammaire théorique</i> (1h CM) Mme Bernitskaïa	2h	<i>Grammaire théorique : l'adjectif, le pronom, le numéral,</i> CM <i>Ex. d'application, TD</i> Mme Thomières			2h
<i>Exercices grammaticaux,</i> TD Mme Lalanne	2h	<i>Approche grammaticale des textes,</i> TD Mme Chamrei Manuel : Oksana BIGARD, <i>Apprendre le russe. Grammaire et textes,</i> éd. PUF, 2009	1h	<i>Terminologie grammaticale française,</i> TD Mme Chamrei	1h
Contrôle des connaissances Grammaire et exercices : - Examen écrit, coeff. 2 - Contr. continu, coeff. 1		Contrôle des connaissances Gr. théor. et exercices gr. : - examen écrit (2h),coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1 Approche gr. des textes : - examen écrit, coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1 Session 2 : Examen oral		Contrôle des connaissances Gr. théor. et exercices gr. : - examen écrit (2h),coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1 Terminologie française : - examen écrit, coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1 Session 2 : Examen oral	

UE 8 L2 RU 02 PL « Pratique de la langue » 4 ECTS**Responsables : Mme BERNITSKAÏA (F1), Mme THOMIÈRES (F2 et R)**

F1 (Étudiants débutant le russe)		F2 (Étudiants connaissant le russe)		R (Étudiants russophones)	
<i>Expression orale</i> , TD Mme Hermant	2h	<i>Expression écrite et orale</i> , TD Mme Lalanne		1h30	
<i>Compréhension écrite et orale des médias russes</i> , TD Mme Hermant		1h	<i>Résumé en français de textes russes</i> , TD Mlle Decourt		1h
		<i>Conversation (labo)</i> Mme Chamrei	1h		
Contrôle des connaissances Expr. orale : exam. oral, coeff. 2 Compréhension écrite et orale des médias : Contr. cont., coeff. 2		Contrôle des connaissances Compréhension écrite et orale des médias : Contr. cont., coeff. 2,5 Expression écrite et orale : - examen écrit, coeff. 2 - exam. oral, coeff.1 Expression écrite : la note du contrôle continu sera prise en compte dans la note finale. Expression écrite et expression orale sont fondées sur le programme de lecture obligatoire établi par l'enseignant. Conversation : contr. continu, coeff. 1		Contrôle des connaissances Phon. théorique : écrit, coeff. 1,5 Résumé : contr. continu, coeff. 1 Expression écrite et orale : - examen écrit, coeff. 2 - exam. oral, coeff.1 Expression écrite : la note du contrôle continu sera prise en compte dans la note finale.	

UE 9 L2 RU 03 LT « Lecture et traduction » 4 ECTS**Responsables : Mme BERNITSKAÏA (F1), Mme THOMIÈRES (F2 et R)**

F1 (Étudiants débutant le russe)		F2 (Étudiants connaissant le russe)		R (Étudiants russophones)	
<i>Textes et expression écrite</i> , TD Mme Lalanne	2h	<i>Thème suivi</i> , TD Mme Thomières	1h	<i>Traduction grammaticale du russe en français</i> , TD Mlle Decourt	1h
<i>Initiation à la traduction</i> , TD Mme Ilytska	1h	<i>Version</i> , TD Mlle Decourt		1h	
Contrôle des connaissances Texte, expression et traduction : - exam. écrit, coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1		Contrôle des connaissances Thème : exam. écrit, coeff. 1 Version : exam. écrit, coeff. 1		Contrôle des connaissances Traduction gr. : - exam. écrit, coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1 Version : ex. écrit, coeff. 1	

UE 10 L2 RU 04 LC « Littérature et Civilisation » 4 ECTS
Responsables : Mme COLDEFY-FAUCARD et M. GONNEAU

Cours magistraux 2H	Travaux dirigés 2H
<ul style="list-style-type: none"> - <i>Histoire de la Russie des origines à Pierre le Grand (II)</i>, 1H, M. Gonneau - <i>Histoire littéraire (II) : de la fin du XVIII^e s. à la fin du XIX^e (I)</i>, 1H Mme Coldefy-Faucard - <i>Méthodologie de la littérature</i>, 1H, Mlle Decourt 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Commentaire littéraire</i>, 1H, Mme Jurgenson - <i>Commentaire de textes de civilisation</i>, 1H, M. Gonneau
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> <p>Écrit (en français) (50%), examen final (2H) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Histoire de la Russie des origines à "Pierre le Grand (I), coeff. 4 <p>Oral</p> <ul style="list-style-type: none"> - Histoire littéraire (I) et Commentaire littéraire (25%) coeff. 2 - Civilisation : commentaire de textes (25%) coeff. 2 <p align="center">Session 2 : Examen oral</p>

UE 11 L2 RU 005 L « Culture générale » 4 ECTS
Responsable : voir auprès des UFR concernées

Cours magistral ou Travaux dirigés	Travaux dirigés
<p>Un module d'1h à choisir parmi ceux proposés par les UFR de littérature française et comparée, histoire, géographie, histoire de l'art et archéologie, philosophie, le Service des sports, ...</p> <p align="right">2 ECTS</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Atelier de projet professionnel, 1H, Mme Zaytseva. <p align="right">2 ECTS</p>
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cours magistral : voir auprès des UFR concernées - Projet professionnel : présentation d'un dossier et entretien avec l'enseignant <p align="center">Session 2</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cours magistral ou TD : voir auprès des UFR concernées - Projet professionnel : présentation d'un dossier et entretien avec l'enseignant

UE 12 L2 RU 006 L « Formations transversales et complémentaires » 8 ECTS
Responsable : voir auprès des UFR ou départements concernés

Cours magistraux	Travaux dirigés
<p style="text-align: center;"><i>1 élément au choix parmi les éléments suivants :</i></p> <p>1/ méthodologie des exercices universitaires en français (dissertation, explication, résumé) 2/ informatique : C2I russe et informatique 3/ civilisation, linguistique, littérature (domaine slave ou autre) 4/ initiation à une autre langue : 4.1. langue slave autre que le russe (ouverture sur l'Europe centrale et orientale) 4.2. Langue autre que langue slave : allemand, espagnol... (ouverture sur le monde) 4.3. Il est vivement conseillé aux étudiants russophones de suivre les cours pour étudiants étrangers assurés par l'UFR de langue française.</p>	
<p>Modalités de contrôle des connaissances</p>	<p style="text-align: center;">Session 1</p> <p>Voir auprès des UFR ou des départements concernés</p> <p style="text-align: center;">Session 2 :</p> <p>Voir auprès des UFR ou des départements concernés</p>

LICENCE 2ème ANNÉE : 3^{ème} ET 4^{ème} SEMESTRES

SEMESTRE 3

UE 13 L3 RU 01 LG « Langue et grammaire » 4 ECTS

Responsable : Mme BERNITSKAÏA

Cours magistraux	Travaux dirigés
2H	3H
<ul style="list-style-type: none"> - <i>Grammaire théorique : la morphologie et la syntaxe du verbe russe</i>, Mme Bernitskaïa - <i>Introduction à la linguistique</i>, Mme Bernitskaïa 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Exercices grammaticaux</i>, Mme Bernitskaïa - <i>Thème grammatical</i>, Mme Thomières - <i>Grammaire analytique</i>, Mme Ilnytska
Modalités de contrôle des connaissances	<p style="text-align: center;">Session 1</p> <p>Écrit, examen final (100%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Grammaire théorique (2 H) et thème grammatical (1 H), coeff. 2 - Initiation à la linguistique (1h), coeff. 1 - Grammaire analytique (1H), coeff. 1 <p style="text-align: center;">Session 2 : Examen oral</p>

UE 14 L3 RU 02 PL « Pratique de la langue » 6 ECTS

Responsable : Mme THOMIÈRES

Cours magistraux	Travaux dirigés	Travaux pratiques
	4H30	1H
	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Thème suivi</i> Mme Thomières - <i>Version</i> Mlle Decourt - <i>Initiation à l'interprétariat</i> Mme Hermant - <i>Expression écrite et orale</i> Mme Hermant 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Automatismes du russe parlé</i> Mme Mouratova
Modalités de contrôle des connaissances	<p style="text-align: center;">Session 1 :</p> <p>Écrit, examen final (50%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Thème, version, expression écrite* (3H), coeff. 3 <p>Contrôle continu (50%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Interprétariat coeff. 1,5 - Automatismes du russe parlé coeff. 1,5 <p>Oral, examen final (100%)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Expression orale*, coeff. 1,5 <p style="text-align: center;">Session 2 :</p> <p>Écrit (50%) (3H) : Thème, version et expression écrite</p> <p>Oral (50%) : Expression orale ; interprétariat</p> <p>Expression écrite : la note du contrôle continu sera prise en compte dans la note finale.</p> <p>*Expression écrite et expression orale sont fondées sur le programme de lecture</p>	

UE 15 L3 RU 03 LI « Littérature » 5 ECTS
Responsable : Mme JURGENSON

Cours magistraux 2H	Travaux dirigés 1H
<p>- <i>Histoire littéraire : panorama de la littérature russe de l'Age d'argent</i> Mme Coldefy-Faucard</p> <p>- <i>Initiation à l'analyse de la poésie russe (I)</i> Mlle Decourt</p>	<p>- <i>Commentaire littéraire</i> Mme Jurgenson</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances</p>	<p align="center">Session 1</p> <p>Écrit, examen final (55%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Commentaire littéraire</i> (en russe, 1H30) coeff. 2 - <i>Histoire littéraire</i> (en français, 1H30) coeff. 2 <p>Oral (30%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Explication en français d'un texte de poésie, coeff. 2 <p>Contrôle continu (15%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - fiche de lecture sur une œuvre du programme d'histoire littéraire, coeff1 <p align="center">Session 2 : Examen oral</p>

UE 16 L3 RU 04 CI « Civilisation » 5 ECTS
Responsable : M. LAVROV

Cours magistraux 1H30	Travaux dirigés 1H
<p>- <i>Histoire de la Russie (1689-1830)</i> (I) M. Lavrov</p>	<p>- <i>Commentaire de documents de civilisation</i> Mme Zaytseva</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances</p>	<p align="center">Session 1</p> <p>Écrit (50%), examen final :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Histoire de la Russie (1689-1830)</i> (en français, 2H) coeff. 2 <p>Contrôle continu (50%) : <i>Commentaire d'un document de civilisation</i> coeff. 2</p> <p align="center">Session 2 : : Examen oral</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Histoire de la Russie (1689-1830)</i>. <p>La moitié de la note sera affectée à la connaissance et à l'exploitation, dans l'exposé, des documents de civilisation étudiés en cours.</p>

UE 17 L3 RU 005 L « Culture générale » 2 ECTS
Responsable : voir auprès des UFR concernées

Cours magistraux	Travaux dirigés
- Un module à choisir parmi ceux proposés par les UFR de littérature française et comparée, histoire, géographie, histoire de l'art et archéologie, philosophie, le Service des sports, ...	
Modalités de contrôle des connaissances	Session 1 Voir auprès des UFR concernées Session 2 Voir auprès des UFR concernées

UE 18 L3 RU 006 L « Formations transversales et complémentaires » 8 ECTS
Responsable : voir auprès des UFR ou départements concernés

Cours magistraux	Travaux dirigés
1 élément au choix parmi les éléments suivants :	
1/ informatique	
2/ civilisation, linguistique, littérature (domaine slave ou autre)	
3/ initiation à une autre langue :	
3.1. langue slave autre que le russe (ouverture sur l'Europe centrale et orientale)	
3.2. Langue autre que langue slave : allemand, espagnol... (ouverture sur le monde)	
Modalités de contrôle des connaissances	Session 1 Voir auprès des UFR ou des départements concernés Session 2 Voir auprès des UFR ou des départements concernés

SEMESTRE 4

UE 19 L4 RU 01 LG « Langue et grammaire » 4 ECTS
Responsable : Mme BERNITSKAÏA

Cours magistraux	Travaux dirigés
2 H	3H
- Grammaire théorique : la morphologie et la syntaxe du verbe russe, Mme Bernitskaïa - Introduction à la linguistique, Mme Bernitskaïa	- Exercices grammaticaux, Mme Bernitskaïa - Thème grammatical, Mme Thomières - Grammaire analytique, Mme Ilnytska
Modalités de contrôle des connaissances	Session 1 Écrit, examen final (100%) : - Grammaire théorique (2 H) et thème grammatical (1 H), coeff. 2 - Initiation à la linguistique (1h), coeff. 1 - Grammaire analytique (1 H), coeff. 1 Session 2 : Examen oral

UE 20 L4 RU 02 PL « Pratique de la langue »
Responsable : Mme THOMIÈRES

6 ECTS

Cours magistraux	Travaux dirigés	Travaux pratiques
	4H30	1H
	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Thème suivi</i> Mme Thomières - <i>Version</i> Mme Jurgenson - <i>Initiation à l'interprétariat</i> Mme Hermant - <i>Expression écrite et orale</i> Mme Hermant 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Automatismes du russe parlé</i> Mme Mouratova
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> <p>Écrit, examen final (50%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Thème, version, expression écrite* (3H), coeff. 3 <p>Contrôle continu (50%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Interprétariat coeff. 1,5 - Automatismes du russe parlé coeff. 1,5 <p>Oral, examen final (100%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Expression orale*, coeff. 1,5 <p align="center">Session 2 :</p> <p>Écrit (50%) (3H) : Thème, version et expression écrite Oral (50%) : Expression orale ; interprétariat</p> <p>Expression écrite : la note du contrôle continu sera prise en compte dans la note finale. *Expression écrite et expression orale sont fondées sur le programme de lecture</p>	

UE 21 L4 RU 03 LI « Littérature » 5 ECTS
Responsable : Mme JURGENSON

Cours magistraux	Travaux dirigés
2H	1H
<ul style="list-style-type: none"> - <i>Histoire littéraire : panorama de la littérature soviétique</i>, Mme Coldefy - <i>Initiation à l'analyse de la poésie russe (II)</i>, Mlle Decourt 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Commentaire littéraire</i> Mme Jurgenson
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> <p>Écrit, examen final (55%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Commentaire littéraire</i> (en russe, 1H30) coeff. 2 - <i>Histoire littéraire</i> (en français, 1H30) coeff. 2 <p>Oral (30%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Explication en français d'un texte de poésie, coeff. 2 <p>Contrôle continu (15%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - fiche de lecture sur une œuvre du programme d'histoire littéraire, coeff1 <p align="center">Session 2 : Examen oral</p>

UE 22 L4 RU 04 CI « Civilisation » 5 ECTS**Responsable : M. LAVROV**

Cours magistraux	Travaux dirigés
1H30	1H
- <i>Histoire de la Russie (1689-1830)</i> (II) M. Lavrov	- <i>Commentaire de documents de civilisation</i> Mme Zaytseva
Modalités de contrôle des connaissances	<p>Session 1 Écrit (50%), examen final : - <i>Histoire de la Russie (1689-1830)</i> (en français, 2H) coeff. 2 Contrôle continu (50%) : Commentaire d'un document de civilisation coeff. 2</p> <p>Session 2 : Oral - <i>Histoire de la Russie (1689-1830)</i>. La moitié de la note sera affectée à la connaissance et à l'exploitation, dans l'exposé, des documents de civilisation étudiés en cours.</p>

UE 23 L4 RU 005 L « Culture générale » 2 ECTS**Responsable : voir auprès des UFR concernées**

Cours magistraux	Travaux dirigés
- Un module à choisir parmi ceux proposés par les UFR de littérature française et comparée, histoire, géographie, histoire de l'art et archéologie, philosophie, le Service des sports, ...	
Modalités de contrôle des connaissances	<p>Session 1 Voir auprès des UFR concernées</p> <p>Session 2 Voir auprès des UFR concernées</p>

UE 24 L4 RU 006 L « Formations transversales et complémentaires » 8 ECTS**Responsable : voir auprès des UFR ou départements concernés**

Cours magistraux	Travaux dirigés
<i>1 élément au choix parmi les éléments suivants :</i>	
<p>1/ informatique</p> <p>2/ civilisation, linguistique, littérature (domaine slave ou autre)</p> <p>3/ initiation à une autre langue :</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. langue slave autre que le russe (ouverture sur l'Europe centrale et orientale)</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Langue autre que langue slave : allemand, espagnol... (ouverture sur le monde)</p>	
Modalités de contrôle des connaissances	<p>Session 1 Voir auprès des UFR ou des départements concernés</p> <p>Session 2 Voir auprès des UFR ou des départements concernés</p>

LICENCE 3^{ème} ANNÉE : 5^{ème} ET 6^{ème} SEMESTRES

SEMESTRE 5

UE 25 L5 RU 01 LG « Langue et grammaire » 10 ECTS
Responsable : M. VIELLARD

Cours magistraux 2H	Travaux dirigés 6H
<ul style="list-style-type: none"> - <i>Histoire de la langue (grammaire diachronique) : écriture, phonologie, morphologie</i>, 1H, M. Viellard - <i>Grammaire du russe contemporain : la phrase simple</i> 1H, Mme Bernitskaïa 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Version</i> Mme Coldefy-Faucard - <i>Thème</i> M. Bogdanov - <i>Techniques d'interprétariat</i> : groupe 1 : M. Bogdanov, groupe 2 : M. Bogdanov - <i>Expression écrite et orale</i> Mme Chamrei
Modalités de contrôle des connaissances	<p style="text-align: center;">Session 1</p> <p>Écrit, examen final (70%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Version et thème (4H) : coeff. 4 - Histoire de la langue, grammaire du russe contemporain (3H) : coeff. 4 <p>Contrôle continu (30%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Interprétariat, expression : coeff. 2 <p>NB : Pour les russophones voir ci-dessous</p> <p style="text-align: center;">Session 2 : Oral</p> <ul style="list-style-type: none"> - Version et thème coeff. 4 - Histoire de la langue, grammaire: coeff. 4 <p>Oral (30%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Interprétariat, expression : coeff. 2

UE 26 L5 RU 02 LI « Littérature » 6 ECTS
Responsable : Mme BUHKS

Cours magistraux	Travaux dirigés
4H30	1H30
A- <i>Le récit court à l'Âge d'argent</i> , Mme Bukhs (1h30) B- <i>Littérature russe du XXe siècle (I) : Des avant-gardes au réalisme socialiste</i> , Mme Depretto (1h30) C- <i>L'inondation, de Pouchkine à Zamiatine</i> , Mme Troubetzkoy (1h30)	<i>Méthodologie : entraînement à l'écrit ; lecture et résumés de textes critiques</i> Mlle Decourt NB. <u>Pour les russophones</u> , exercices en français évalués en CC. <u>La note est validée au titre de l'expression écrite et orale de L5RU01LG</u>
Modalités de contrôle des connaissances	Session 1 CC : programme B (33,33%), coeff. 1 <u>Examen final</u> : - <u>écrit</u> , (33,33%) : Dissertation en français portant sur le programme C (4h, coeff. 1) - <u>oral</u> (33,33%) : Interrogation en russe portant sur le programme A (coeff. 1) Session 2 : Examen oral

UE 27 L5 RU 03 CI « Civilisation » 6 ECTS
Responsable : M. GONNEAU

Cours magistraux	Travaux dirigés
4H	1H30
- <i>La Russie du tsarisme à la collectivisation (1830-1930)</i> , M. Gonneau - <i>L'URSS et la Russie post-soviétique 1930-2010</i> - <i>Culture russe : De Nicolas II à Poutine 3 : le cinéma russe – témoin de l'histoire</i> , Mme Buhks	- <i>Étude de textes de civilisation (1/15)</i> , Mme Zaytseva
Modalités de contrôle des connaissances	Session 1 Écrit, examen final (40%) : - Dissertation de civilisation en français sur le programme de M. Gonneau du XX ^e s. en français (2H), coeff. 2 Oral (60%) : - Devoir sur table au dernier cours du semestre (questions portant sur le cours), coeff. 1,5 - Interrogation orale par Mme Buhks, coeff. 1,5 - Note des exercices de TD, coeff. 1 Session 2 - Examen oral sur la période 1830-1930 (M. Gonneau) - Examen oral sur la Russie contemporaine

UE 28 : UE OPTIONNELLE DE SPÉCIALISATION 4 ECTS
 CHOISIR L'UNE DES TROIS OPTIONS SUIVANTES

☞ L5 RU 4 LIN « Linguistique » (4 ECTS)
Responsable Mme THOMIÈRES

Cours magistraux	Travaux dirigés
2H	1H
- <i>Grammaire du russe contemporain : Les verbes de mouvement simples et préverbes</i> , 1H, Mme Bernitskaïa - <i>Analyse du russe moderne et contemporain : Les verbes d'état (I)</i> 1H, Mme Thomières	- <i>Textes vieux-russes (I)</i> M. Gonneau
Modalités de contrôle des connaissances	Session 1 Écrit, examen final (35%) : - Grammaire du russe contemporain (2H), coeff. 1 Oral (65%) : - Textes vieux-russes, coeff. 1 Dossier écrit avec présentation orale : Analyse du russe moderne et contemporain : dossier à rendre début janvier, coeff. 1 Session 2 : Examen oral

OU :

☞ L5 RU 4 LIT « Littérature et arts en Russie » (4 ECTS)
Responsable Mme TROUBETZKOY

Cours magistraux	Travaux dirigés
3H	
A- <i>Pétersbourg dans la littérature russe moderne (de Pouchkine à Biély)</i> , 1H30, Mme Depretto B- <i>Le peuple dans la peinture russe (XIX^e-XX^e s.)</i> , 1H30, Mme Troubetzkoy	
Modalités de contrôle des connaissances	Session 1 Oral (50%) : - Interrogation en français sur le programme A), coeff. 2 Écrit (50%) - Commentaire dirigé en français d'un document en rapport avec le programme B). Durée : 2h. Coeff. 2 (2 sujets au choix) Session 2 : Examen oral

OU : (cf. page suivante)

OU :

☞ **L5 RU 4 CIV « Civilisation » (4 ECTS)**
Responsable M. GONNEAU

Cours magistraux	Travaux dirigés
3 H	
- <i>Novgorod et Moscou : deux villes – symboles de l’histoire et de la culture russe.</i> Novgorod, M. Gonneau - <i>Introduction à l’histoire moderne et contemporaine de l’Ukraine (I)</i> , M. Lavrov	
Modalités de contrôle des connaissances	Session 1 : Examen oral + examen écrit, coeff. 2 Session 2 : Examen oral

UE 29 L5 RU 005 L « Enseignement transversal » 2 ECTS

<p>À choisir dans l’UFR d’études slaves : 2^{ème} langue slave : linguistique, littérature ou civilisation <i>Responsables, cours et modalités de contrôle des connaissances :</i> <i>voir départements concernés</i></p>
--

UE 30 L5 RU 006 L « Culture générale » 2 ECTS

<p>1 UE complémentaire à choisir dans une autre UFR (Lettres, Histoire, informatique, sports...) <i>Responsables, cours et modalités de contrôle des connaissances :</i> <i>voir départements concernés</i></p>

SEMESTRE 6

UE 31 L6 RU 01 LG « Langue et grammaire » 10 ECTS
Responsable : M. VIELLARD

Cours magistraux 2H	Travaux dirigés 6H
<ul style="list-style-type: none"> - <i>Histoire de la langue (grammaire diachronique) : syntaxe, étude linguistique de textes vieux-russes</i> 1H, M. Viellard - <i>Grammaire du russe contemporain : la phrase complexe</i>, 1H, Mme Bernitskaïa 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Version</i> Mme Coldefy-Faucard - <i>Thème</i> M. Bogdanov - <i>Techniques d'interprétariat</i> : gr. 1 : M. Bogdanov, gr. 2 : M. Bogdanov - <i>Expression écrite et orale</i>, Mme Chamrei
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> <p>Écrit, examen final (70%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Version et thème</i> (4H) : coeff. 4 - <i>Histoire de la langue, grammaire du russe contemporain</i> (3H) : coeff. 4 <p>Contrôle continu (30%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Interprétariat, expression</i> : coeff. 2 <p align="center">Session 2 : Oral</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Version et thème</i> coeff. 4 - <i>Histoire de la langue, grammaire</i>: coeff. 4 <p>Oral (30%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Interprétariat, expression</i> : coeff. 2

UE 32 L6 RU 02 LI « Littérature » 6 ECTS
Responsable : Mme BUHKS

Cours magistraux 4H30	Travaux dirigés 1H30
<ul style="list-style-type: none"> A- Nabokov, <i>La Méprise</i>, Mme Buhks (1h30) B- <i>Littérature russe du XXe siècle (II) : Du Dégel à la fin de l'URSS</i>, Mme Depretto (1h30) C- <i>Poésie russe</i>, Mlle Sinitchkina (1h30) 	<p><i>Méthodologie lecture, résumés et commentaires de textes</i> Mlle Decourt</p> <p>NB. <u>Pour les russophones</u>, exercices en français évalués en CC. <u>La note est validée au titre de l'expression écrite et orale de L6RU01LG</u></p> <p>Mlle Decourt</p>
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> <p><u>CC</u> : programme B (33,33%), coeff. 1</p> <p><u>Examen final</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <u>écrit</u>, (33,33%) : Dissertation en russe portant sur le programme A (4h, coeff. 1) - <u>oral</u> (33,33%) : Explication en français d'un texte du programme C (coeff. 1) <p align="center">Session 2 : Examen oral</p>

UE 33 L6 RU 03 CI « Civilisation » 6 ECTS**Responsable : M. GONNEAU**

Cours magistraux	Travaux dirigés
4H	1H30
<ul style="list-style-type: none"> - <i>La Russie du tsarisme à la collectivisation (1830-1930)</i>, M. Gonneau - <i>L'URSS et la Russie post-soviétique 1930-2010</i>, M. Lavrov - <i>Culture russe : De Nicolas II à Poutine 3 : le cinéma russe – témoin de l'histoire</i>, Mme Buhks 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Étude de textes de civilisation (1/15)</i>, Mme Zaytseva
Modalités de contrôle des connaissances	<p style="text-align: center;">Session 1</p> <p>Écrit, examen final (40%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dissertation de civilisation en français sur le programme de M. Gonneau du XX^es. en français (2H), coeff. 2 <p>Oral (60%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Devoir sur table au dernier cours du semestre (questions portant sur le cours), M. Lavrov, coeff. 1,5 - Soutenance d'un dossier sur le cinéma avec synthèse en russe, Mme Buhks, coeff. 1,5 - Note des exercices de TD, coeff. 1 <p style="text-align: center;">Session 2</p> <ul style="list-style-type: none"> - Examen oral sur la période 1830-1930 (M. Gonneau) - Examen oral sur la période soviétique (M. Lavrov)

UE 34 : UE OPTIONNELLE DE SPÉCIALISATION 4 ECTS

CHOISIR L'UNE DES TROIS OPTIONS SUIVANTES

☞ **L6 RU 4 LIN « Linguistique » (4ECTS)****Responsable Mme THOMIÈRES**

Cours magistraux	Travaux dirigés
2H	1H/15 jours
<ul style="list-style-type: none"> - <i>Grammaire du russe contemporain (II) : l'attribut</i> 1H, M. Viellard - <i>Analyse du russe moderne et contemporain : L'implicite (II)</i> 1H, Mme Thomières 	<p style="text-align: center;">Au choix :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Textes vieux-russes (II)</i> M. Gonneau et - <i>Stylistique</i> M. Bogdanov
Modalités de contrôle des connaissances	<p style="text-align: center;">Session 1</p> <p>Dossier écrit avec présentation orale :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Grammaire du russe contemporain : dossier à rendre début juin, coeff. 1 - Analyse du russe moderne et contemporain : dossier à rendre début juin, coeff. 1 <p>Oral : au choix (selon cours choisi) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Textes vieux-russes, coeff. 1, ou - Contrôle continu : stylistique coeff. 1 <p style="text-align: center;">Session 2 : Examen oral</p>

OU :

☞ L6 RU 4 LIT « Littérature et arts en Russie » (4ECTS)
Responsable Mme TROUBETZKOY

Cours magistraux	Travaux dirigés
3H	
A- <i>Le journal personnel en Russie au XX^e s.</i> , Mme Depretto (1H30) B- <i>L'architecture russe du Moyen-Âge à l'Art nouveau</i> , Mme Troubetzkoy (1H30)	
Modalités de contrôle des connaissances	<p>Session 1</p> <p>Oral (50%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Interrogation en français sur le programme A). Coeff. 2 <p>Écrit (50%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Commentaire dirigé en français d'un document en rapport avec le programme B). <p>Durée : 2h. coeff. 2 (2 sujets au choix)</p> <p>Session 2 : Examen oral</p>

OU :

☞ L6 RU 4 CIV « Civilisation » (4ECTS)
Responsable M. GONNEAU

Cours magistraux	Travaux dirigés
4H	
- <i>Novgorod et Moscou : deux villes – symboles de l'histoire et de la culture russe.</i> Moscou, M. Gonneau - <i>Introduction à l'histoire moderne et contemporaine de l'Ukraine (II)</i> , M. Lavrov (II), M. Lavrov - <i>La campagne russe</i> , Mme Kabakova	
Modalités de contrôle des connaissances	<p>Session 1</p> <p>Session 1 : Examen oral + examen écrit, coeff. 2</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>La campagne russe</i> : examen oral, coeff. 1 <p>Session 2 : Examen oral</p>

UE 35 L6 RU 005 L « Enseignement transversal » 2 ECTS

À choisir dans l'UFR d'études slaves :
2^{ème} langue slave : linguistique, littérature ou civilisation
Responsables, cours et modalités de contrôle des connaissances :
voir départements concernés

UE 36 L6 RU 006 L « Culture générale » 2 ECTS

1 UE complémentaire à choisir dans une autre UFR (Lettres, Histoire, informatique, sports...)
Responsables, cours et modalités de contrôle des connaissances :
voir départements concernés

L3 OPTION LFA (LANGUE FRANÇAISE APPLIQUÉE)

SEMESTRE 5

UE 25 L5 RU 01 LG « Langue et grammaire » 10 ECTS
Responsable : M. VIELLARD

Cours magistraux 2H	Travaux dirigés 6H
<p>- <i>Histoire de la langue (grammaire diachronique) : écriture, phonologie, morphologie</i>, 1H, M. Viellard</p> <p>- <i>Grammaire du russe contemporain : la phrase simple</i> 1H, Mme Bernitskaïa</p>	<p>- <i>Version</i> Mme Coldefy-Faucard</p> <p>- <i>Thème</i> M. Bogdanov</p> <p>- <i>Techniques d'interprétariat</i> :</p> <p>groupe 1 : M. Bogdanov,</p> <p>groupe 2 : M. Bogdanov</p> <p>- <i>Expression écrite et orale</i> Mme Chamrei</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances</p>	<p style="text-align: center;">Session 1</p> <p>Écrit, examen final (70%) :</p> <p>- <i>Version et thème</i> (4H) : coeff. 4</p> <p>- <i>Histoire de la langue, grammaire du russe contemporain</i> (3H) : coeff. 4</p> <p>Contrôle continu (30%) :</p> <p>- <i>Interprétariat, expression</i> : coeff. 2</p> <p>NB : Pour les russophones voir ci-dessous</p> <p style="text-align: center;">Session 2 : Oral</p> <p>- <i>Version et thème</i> coeff. 4</p> <p>- <i>Histoire de la langue, grammaire</i>: coeff. 4</p> <p>- <i>Interprétariat, expression</i> : coeff. 2</p>

UE 26 L5 RU 02 LI « Littérature » 6 ECTS
Responsable : Mme BUHKS

Cours magistraux 4H30	Travaux dirigés 1H30
<p>A- <i>Le récit court à l'Âge d'argent</i>, Mme Bukhs (1h30)</p> <p>B- <i>Littérature russe du XXe siècle (I) : Des avant-gardes au réalisme socialiste</i>, Mme Depretto (1h30)</p> <p>C- <i>L'inondation, de Pouchkine à Zamiatine</i>, Mme Troubetzkoy (1h30)</p>	<p><i>Méthodologie : entraînement à l'écrit ; lecture et résumés de textes critiques</i> Mlle Decourt</p> <p>NB. <u>Pour les russophones</u>, exercices en français évalués en CC. <u>La note est validée au titre de l'expression écrite et orale de L5RU01LG</u></p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances</p>	<p style="text-align: center;">Session 1</p> <p><u>CC</u> : programme B (33,33%), coeff. 1</p> <p><u>Examen final</u> :</p> <p>- <u>écrit</u>, (33,33%) : Dissertation en français portant sur le programme C (4h, coeff. 1)</p> <p>- <u>oral</u> (33,33%) : Interrogation en russe portant sur le programme A (coeff. 1)</p> <p style="text-align: center;">Session 2 : Examen oral</p>

UE 27 L5 RU 03 CI « Civilisation » 6 ECTS
Responsable : M. GONNEAU

Cours magistraux	Travaux dirigés
4H	1H30
- <i>La Russie du tsarisme à la collectivisation (1830-1930)</i> , M. Gonneau - <i>L'URSS et la Russie post-soviétique 1930-2010</i> - <i>Culture russe : De Nicolas II à Poutine 3 : le cinéma russe – témoin de l'histoire</i> , Mme Buhks	- <i>Étude de textes de civilisation (1/15)</i> , Mme Zaytseva
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> Écrit, examen final (40%) : - Dissertation de civilisation en français sur le programme de M. Gonneau du XX ^e s. en français (2H), coeff. 2 Oral (60%) : - Devoir sur table au dernier cours du semestre (questions portant sur le cours) M. Lavrov, coeff. 1,5 - Interrogation orale par Mme Buhks, coeff. 1,5 - Note des exercices de TD, coeff. 1 <p align="center">Session 2</p> - Examen oral sur la période 1830-1930 (M. Gonneau) - Examen oral sur la Russie contemporaine (M. Lavrov)

UE 28 : UE OPTIONNELLE DE SPÉCIALISATION LFA 8 ECTS

3 EC obligatoires :
- L5FL90LF - Linguistique générale et comparée 4h - 6 ECTS - L5FL71LF - Apprentissage réflexif d'une langue inconnue (allemand, italien ou russe) 1h30 - 1 ECTS M.X. - L5FLCVE - Civilisation étrangère (liste L5FLCVEL) en relation avec la langue de l'UE1 <ul style="list-style-type: none"> - Allemand - Italien - Russe Voir avec les UFR d'Études germaniques, d'Italien ou d'Études slaves 1 ECTS
Modalités de contrôle des connaissances : Voir les UFR et départements concernés.

SEMESTRE 6

UE 31 L6 RU 01 LG « Langue et grammaire » 10 ECTS
Responsable : M. VIELLARD

Cours magistraux	Travaux dirigés
2H	6H
<ul style="list-style-type: none"> - <i>Histoire de la langue (grammaire diachronique) : syntaxe, étude linguistique de textes vieux-russes</i> 1H, M. Viellard - <i>Grammaire du russe contemporain : la phrase complexe</i>, 1H, Mme Bernitskaïa 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Version</i> Mme Coldefy-Faucard - <i>Thème</i> M. Bogdanov - <i>Techniques d'interprétariat</i> : gr. 1 : M. Bogdanov, gr. 2 : M. Bogdanov - <i>Expression écrite et orale</i>, Mme Chamrei
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> <p>Écrit, examen final (70%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Version et thème</i> (4H) : coeff. 4 - <i>Histoire de la langue, grammaire du russe contemporain</i> (3H) : coeff. 4 <p>Contrôle continu (30%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Interprétariat, expression</i> : coeff. 2 <p>NB : Pour les russophones voir ci-dessous</p> <p align="center">Session 2 : : Examen oral</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Version et thème</i> coeff. 4 - <i>Histoire de la langue, grammaire</i>: coeff. 4 - <i>Interprétariat, expression</i> : coeff. 2

UE 32 L6 RU 02 LI « Littérature » 6 ECTS
Responsable : Mme BUHKS

Cours magistraux	Travaux dirigés
4H30	1H30
<ul style="list-style-type: none"> A- Nabokov, <i>La Méprise</i>, Mme Buhks (1h30) B- <i>Littérature russe du XXe siècle (II) : Du Dégel à la fin de l'URSS</i>, Mme Depretto (1h30) C- <i>Poésie russe</i>, Mlle Sinitchkina (1h30) 	<p><i>Méthodologie lecture, résumés et commentaires de textes</i> Mlle Decourt</p> <p>NB. <u>Pour les russophones, exercices en français évalués en CC. La note est validée au titre de l'expression écrite et orale de L6RU01LG</u></p> <p>Mlle Decourt</p>
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> <p><u>CC</u> : programme B (33,33%), coeff. 1</p> <p><u>Examen final</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <u>écrit</u>, (33,33%) : Dissertation en russe portant sur le programme A (4h, coeff. 1) - <u>oral</u> (33,33%) : Explication en français d'un texte du programme C (coeff. 1) <p align="center">Session 2 : Examen oral</p>

UE 33 L6 RU 03 CI « Civilisation » 6 ECTS
Responsable : M. GONNEAU

Cours magistraux	Travaux dirigés
4H	1H30
<ul style="list-style-type: none"> - <i>La Russie du tsarisme à la collectivisation (1830-1930)</i>, M. Gonneau - <i>L'URSS et la Russie post-soviétique 1930-2010</i>, M. Lavrov - <i>Culture russe : De Nicolas II à Poutine 3 : le cinéma russe – témoin de l'histoire</i>, Mme Buhks 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Étude de textes de civilisation (1/15)</i>, Mme Zaytseva
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> <p>Écrit, examen final (40%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dissertation de civilisation en français sur le programme de M. Gonneau du XX^es. en français (2H), coeff. 2 <p>Oral (60%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Devoir sur table au dernier cours du semestre (questions portant sur le cours) M. Lavrov, coeff. 1,5 - Soutenance d'un dossier sur le cinéma avec synthèse en russe, Mme Buhks, coeff. 1,5 - Note des exercices de TD, coeff. 1 <p align="center">Session 2</p> <ul style="list-style-type: none"> - Examen oral sur la période 1830-1930 (M. Gonneau) - Examen oral sur la période soviétique (M. Lavrov)

UE 34 : UE OPTIONNELLE DE SPÉCIALISATION LFA 8 ECTS

3 EC obligatoires :
<ul style="list-style-type: none"> - L6FL72LF - Didactique du Français Langue Étrangère 3h - 4 ECTS - L6FL73LF - Phonie et graphie 2h - 2 ECTS - Civilisation française : Voir avec l'UFR de Littérature française et comparée : 2h30 2 ECTS
Modalités de contrôle des connaissances : Voir les UFR et départements concernés.

Modules de découverte proposés aux non spécialistes par la filière Russe

Tout au long de la licence le Département de Russe propose trois filières :

- une filière d'apprentissage de la langue (4 niveaux);
- une filière de découverte de la littérature et de la civilisation (2 niveaux);
- un module de perfectionnement.

Les étudiants peuvent suivre les modules comme ils le souhaitent sous réserve qu'ils enchaînent des modules de langue de niveau croissant.

Les inscriptions aux modules d'apprentissage de la langue sont limitées à 30 par groupe.

Modules d'apprentissage de la langue	
<p style="text-align: center;">Semestre 1 : L1 RU 111 O</p> <p><u>Initiation à la langue russe. Niveau 1</u> : 3H (Etudiants n'ayant jamais fait de russe)</p> <p>Manuel : Khavronina, S., Chirotschenskaia, A., "Le russe à votre rythme", Cours élémentaire, T. 1, Institut d'Etudes Slaves TD : <i>Grammaire</i> TD : <i>Pratique de la langue</i> 1^{er} groupe : Mme Chamrei 2^{ème} groupe : Mme Mouratova 3^{ème} groupe : Mme Ilnytska</p>	<p style="text-align: center;">Semestre 2: L2 RU 111 O</p> <p><u>Initiation à la langue russe. Niveau 1</u> : 3H</p> <p>Manuel : Khavronina, S., Chirotschenskaia, A., "Le russe à votre rythme", Cours élémentaire, T. 1, Institut d'Etudes Slaves TD : <i>Grammaire</i> TD : <i>Pratique de la langue</i> 1^{er} groupe : Mme Chamrei 2^{ème} groupe : Mme Mouratova</p>
<p>Contrôle des connaissances : Écrit (3H). L'examen a lieu le premier samedi après le dernier cours</p>	
<p style="text-align: center;">Semestre 3 : L3 RU 221 O</p> <p><u>Initiation à la langue russe. Niveau 2</u> : 3H (Niveau requis : suite de RU 111 ou 1-2 ans d'études de russe)</p> <p>Manuel : Khavronina, S., Bron-Tchitchagova, L., "Le russe à votre rythme", Le nom. Formes, valeurs, emploi. T.2, Institut d'Etudes Slaves. CM : Grammaire, Mme Hermant TD : Exercices, textes et expression Mme Hermant</p>	<p style="text-align: center;">Semestre 4 :L4 RU 221 O</p> <p><u>Initiation à la langue russe. Niveau 2</u> : 3H</p> <p>Manuel : Khavronina, S., Bron-Tchitchagova, L., "Le russe à votre rythme", Le nom. Formes, valeurs, emploi. T.2, Institut d'Etudes Slaves. CM : Grammaire, Mme Hermant TD : Exercices, textes et expression Mme Hermant</p>
<p>Contrôle des connaissances : Écrit (3H). L'examen a lieu le premier samedi après le dernier cours</p>	
<p style="text-align: center;">Semestre 3 : L3 RU 231 O</p> <p><u>Langue russe. Niveau avancé 1</u> : 3H (Niveau requis : suite de RU 221 ou niveau bac LV3)</p> <p>TD : Etude de textes et grammaire : 2H Mme Mouratova TP : Compréhension et expression orale : 1H Mme Mouratova</p>	<p style="text-align: center;">Semestre 4 : L4 RU 231 O</p> <p><u>Langue russe. Niveau avancé 1</u> : 3H</p> <p>TD : Etude de textes et grammaire : 2H Mme Mouratova TP : Compréhension et expression orale : 1H Mme Mouratova</p>
<p>Contrôle des connaissances : Écrit (3h). L'examen a lieu le premier samedi après le dernier cours. Oral : Compréhension et expression orale</p>	

Semestre 5 : L5 RU 331 O	Semestre 6 : L6 RU 331 O
Langue russe. Niveau avancé 2 : 3H30 (Suite de RU 231, niveau bac LV1, LV2, étudiants russophones)	Langue russe. Niveau avancé 2 : 3H30
a) TD Expression écrite et orale : 1H30 Mme Lalanne	a) TD Expression écrite et orale : 1H30 Mme Lalanne
b) TD Version : 1H Mlle Decourt	b) TD Version : 1H Mlle Decourt
c) TD Thème : 1H Mme Thomières (voir Russe LLCE : L1 RU 02 PL)	c) TD Thème : 1H Mme Thomières (voir Russe LLCE : L2 RU 02 PL)
Contrôle des connaissances : voir Russe LLCE : L1/L2 RU 02 PL	

Modules de découverte de la littérature et de la civilisation (Ne nécessitent aucune connaissance du russe. Les cours sont faits en français.)	
Semestre 1: L1 RU 54 LC	Semestre : 2L2 RU 54 LC
CM <i>Histoire littéraire (de la fin du XVIII^e à la fin du XIX^e)</i> : 1H Mme Coldefy-Faucard	CM <i>Histoire littéraire (de la fin du XVIII^e à la fin du XIX^e)</i> : 1H Mme Coldefy-Faucard
CM <i>Histoire de la Russie (des origines à Pierre le Grand)</i> : 2H M. Gonneau	CM <i>Histoire de la Russie (des origines à Pierre le Grand)</i> : 2H M. Gonneau
TD Commentaire de textes de civilisation : 1H M. Gonneau	TD Commentaire de textes de civilisation : 1H M. Gonneau
Contrôle des connaissances : Écrit : Question d'histoire (2H) coeff. 2. Oral : Question de littérature coeff. 1	
Semestre 3: L3 RU 54 LC	Semestre 4: L4 RU 54 LC
CM - <i>Histoire littéraire : panorama de la littérature russe de l'Age d'argent</i> Mme Coldefy	CM - <i>Histoire littéraire : panorama de la littérature soviétique</i> Mme Coldefy
CM <i>Histoire de la Russie (1689-1830)</i> : 1H30 M. Lavrov	CM <i>Histoire de la Russie (1689-1830)</i> : 1H30 M. Lavrov
Contrôle des connaissances : Écrit : Question d'histoire (2H) coeff. 1 ; Question de littérature (2H) coeff. 1	

Module de perfectionnement	
Semestre 5 : L5 RU 345 O	Semestre 6 : L6 RU 345 O
Langue, Littérature / Civilisation : 3H30 (Niveau baccalauréat LV1, LV2, et étudiants russophones) :	Langue, Littérature / Civilisation : 3H30 (Niveau baccalauréat LV1, LV2, et étudiants russophones) :
a) TD Étude de textes littéraires et traduction : 1H30, Mlle Decourt	a) TD Étude de textes littéraires et traduction : 1H30, Mlle Decourt
b) CM Littérature : 1H30 , Mme Depretto ou	b) CM Littérature : 1H30, Mme Depretto ou
CM Civilisation de la Russie : 1H30	CM Civilisation de la Russie : 1H30
Contrôle des connaissances : Écrit : version (2H) coeff. 1 Oral : Question de littérature coeff. 1 ou Écrit : Question de civilisation coeff. 1.	

ENSEIGNANTS

ET

PROGRAMMES

DE POLONAIS

Directeur : Mme Agnieszka Grudzińska

Nom du diplôme	LICENCE
Domaine de formation	ALL
Mention	LANGUES, LITTÉRATURES, CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES
Spécialité	POLONAIS
Composante pilote	UFR D'ÉTUDES SLAVES
Autre(s) composante(s) associée(s)	Autres UFR de Paris-Sorbonne (Histoire, langue française (FLE), littérature française et comparée, LLCE anglais, études germaniques, etc.)
Autre(s) établissement(s) associé(s)	Echanges Socrate et Erasmus avec les Universités de Varsovie et Cracovie, Ecoles d'été de polonais langue étrangère en Pologne (bourses Egide)
Responsables actuels du projet de diplôme	Responsables de L1, L2 et L3 : Małgorzata SMORAŃ-GOLDBERG ; parcours linguistique et FLE : Hélène WŁODARCZYK, parcours Europe Centrale : Agnieszka GRUDZIŃSKA

Le département de polonais de l'Université Paris-Sorbonne délivre dans le domaine des études polonaises une des formations les plus complètes en France. Interdisciplinaire, il offre une préparation aux diplômes nationaux de **Licence**, de **Master** et de **Doctorat**, mention « Langues, Littératures, Civilisations Etrangères ».

Il propose un enseignement intensif de la langue aux débutants complets grâce à des méthodes linguistiques récentes utilisées au service d'une acquisition rapide de la faculté de communiquer en polonais.

Ouvert à la diversification, aspirant à élargir ses offres de formation, le département a récemment mis en place de nouveaux parcours bi-disciplinaires qui débouchent sur une **bi-licence : Polonais-Histoire et une bi-licence Etudes centre-européennes/Etudes germaniques (polonais-allemand)**.

Les étudiants peuvent également choisir un parcours d'Études centre-européennes, dans lequel est étudiée, parallèlement au polonais, une langue d'Europe centrale, ainsi que le parcours « linguistique et Français Langue Etrangère (FLE) » qui joue un rôle dans le maintien de la francophonie en Europe Centrale. La spécialité **Traduction et interprétariat** est aussi proposée aux étudiants à partir de L2 afin d'enrichir leur palette de compétences professionnelles.

Enfin l'option « polonais » en LEA (voir brochure *Langues et affaires/Langues étrangères appliquées*) constitue un parcours spécifique permettant une insertion professionnelle dans la sphère du commerce et des affaires grâce notamment aux nombreux stages offerts aux étudiants. Des passerelles au terme du premier semestre sont aménagées entre LEA et LLCE.

Afin de favoriser les échanges interuniversitaires et le rayonnement des études polonaises, le département offre la possibilité d'étudier à l'étranger (de trois mois à un an) via ERASMUS signé avec des universités partenaires ou grâce à des bourses proposées par le gouvernement polonais et le ministère des affaires étrangères français. En outre, les étudiants inscrits en Master ont la possibilité d'effectuer un semestre en Pologne, à l'Université de Varsovie, et d'obtenir un double diplôme franco-polonais (pour plus de détails cf. la rubrique "Cursus et diplômes").

Un cours d'anglais académique spécialement conçu pour les étudiants des UFR d'études slaves et des études germaniques, dispensé au Centre Malesherbes, est désormais proposé à nos étudiants, ainsi qu'un cours de perfectionnement en français, ouvert à tous, y compris les étudiants en Erasmus.

Enseignants intervenant dans le cursus Licence de polonais

Professeurs : Agnieszka GRUDZIŃSKA, H  l  ne W  LODARCZYK, Leszek KOLANKIEWICZ, professeur associé
 Maîtres de conférences : Ma  gorzata SMORA  G-GOLDBERG, Kinga SIATKOWSKA-CALLEBAT, Clara ROYER
 Professeur agrégé : Katarzyna BESSIÈRE
 Maîtres de langue : Agnieszka ZEMLA, XX
 Lectrice : Agnieszka SURTEL
 ATER : Joanna PAWELCZYK
 Chargés de cours: Artur BORZEDA, Alicja OKONIEWSKA, Patrick ROZBORSKI, Joanna ZULAUF

N.B. L'année universitaire est divisée en deux semestres : les contrôles du premier semestre ont lieu fin janvier, ceux du deuxième semestre fin mai/début juin.
 Les horaires indiqués dans les tableaux ci-dessous sont hebdomadaires.
 Le choix de UE 4 et UE 5 en L1, L2 et L3 permet d'orienter les étudiants vers un parcours transdisciplinaire ou vers le diplôme LLCE spécialité polonais.

LICENCE de Langues, Littératures, Civilisations Etrangères (LLCE)

Responsable pour le L1, L2 et L3 : Mme Ma  gorzata SMORA  G-GOLDBERG

LICENCE 1er niveau

N.B. Tous les cours du 1er niveau de LICENCE sont accessibles aux débutants.
 Le département de polonais accueille des débutants auxquels on propose un cours intensif de langue.
 Les étudiants peuvent arriver rapidement à une connaissance satisfaisante de la langue parlée et écrite à condition d'être motivés et fournir un travail personnel considérable.

L1 : 60 crédits annuels

L1	Semestre 1	Semestre 2
ELEMENTS FONDAMENTAUX (18 crédits par semestre)		
4 ECTS	L1 PO 01 LL UE1 - Linguistique: - Grammaire et linguistique (CM) (TD) : 1h30, A. Zemla	L2 PO 01 LL UE1 - Linguistique: - Grammaire et linguistique (CM) (TD) : 1h30, A. Zemla
descriptif	Programme : La langue polonaise présentée par contraste avec le français : phonologie, phonétique, orthographe, morphologie (alternances), catégories nominales et catégories verbales, types de déclinaisons et conjugaisons. Contrôle des connaissances : - écrit : transcriptions phonologique et phonétique, exercices de substitution et transformation, analyse grammaticale (2h), coeff. 4	
6 ECTS	L1 PO 02 PL UE 2 – Pratique de la langue : trois groupes : A-polonophones, B-faux débutants et C-grands débutants	L2 PO 02 PL UE 2 – Pratique de la langue : trois groupes : A-polonophones, B-faux débutants et C-grands débutants

	<p>Cours 1 Introduction à la poétique et à la stylistique appliquées (A) (TD) : 1h, XX ou Cours 2 Expression écrite et orale (B) (TD) : 1h30, XX, 1h30, A. Surtel ou Expression écrite et orale (C) (TD) : 1h30, XX, 1h30, A. Surtel, 1h, A. Zemla Expression écrite et orale (C) (TP/labo) : 1h, A. Zemla, 1h, A. Surtel</p> <p>Cours 3 Initiation à la traduction (TD) : version, 1h30, K. Bessière, thème, 1h30, A. Surtel</p>	<p>Cours 1 Introduction à la poétique et à la stylistique appliquées (A) (TD) : 1h, XX ou Cours 2 Expression écrite et orale (B) (TD) : 1h30, XX, 1h30, A. Surtel ou Expression écrite et orale (C) (TD) : 1h30, XX, 1h30, A. Surtel, 1h, A. Zemla Expression écrite et orale (C) (TP/labo) : 1h, A. Zemla, 1h, A. Surtel</p> <p>Cours 3 Initiation à la traduction (TD) : version, 1h30, K. Bessière, thème, 1h30, A. Surtel</p>
descriptif	<p>N.B. Ce module permet aux débutants complets d'acquérir rapidement un bon niveau de polonais à condition d'assister régulièrement à tous les cours et à toutes les séances de laboratoire. La présence au laboratoire est obligatoire et l'assiduité contrôlée.</p> <p>Le cas des étudiants qui ont déjà des notions de polonais (par exemple, sont capables de communiquer à l'oral, mais font des fautes de grammaire et d'orthographe) est pris en compte dans un groupe de niveau spécifique (groupe B).</p> <p><u>Programme :</u> Cours 1 : s'adresse aux polonophones. Le programme est réparti sur deux ans et comprend des éléments de poétique et de stylistique. Cours 2 : s'adresse aux débutants et prévoit deux sous-groupes : débutants complets et faux débutants. Cours 3 : initiation à la traduction dans les deux sens (version et thème) à partir d'un choix de textes simples.</p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u> - écrit : version et thème (3h), coeff. 3 - écrit : exercices de compréhension et d'expression (2h), coeff. 2 - oral : conversation, questions sur le manuel, coeff. 1</p>	
6 ECTS	<p>L1 PO 03 CI UE3 - Civilisation polonaise - Histoire de la Pologne (CM) : 1h30, XX - Géopolitique (CM) : 1h, K. Bessière</p>	<p>L2 PO 03 CI UE 3 - Civilisation polonaise - Histoire de la Pologne (CM) : 1h30, A. Grudzinska - Géopolitique (CM) : 1h, K. Bessière</p>
descriptif	<p style="text-align: center;"><u>Les cours sont dispensés en français</u></p> <p><u>Programme :</u> Cours 1 : La Pologne au XX^e siècle (accent mis sur les questions de culture et de civilisation). Cours 2 : Éléments de géographie économique et de géopolitique de la Pologne contemporaine</p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u> - écrit (2h) : questions sur le cours 1, coeff. 3 - écrit (2h) : questions sur le cours 2 (session de septembre : oral sur une question de cours), coeff. 3</p>	
4 ECTS	<p>L1 PO 04 LI UE4 – Littérature polonaise - Histoire littéraire 1 : 1945-2013 (CM) : 2h, K. Callebat - Histoire du cinéma polonais (CM/TP) : cours bimensuel, K. Callebat, J. Pawelczyk</p>	<p>L2 PO 04 LI UE4 – Littérature polonaise - Histoire littéraire 2 : 1945-2013 (CM) : 2h, K. Callebat - Méthodologie d'exercices universitaires (TD) : 1h, C. Royer</p>

descriptif	<p style="text-align: center;"><u>Les cours sont dispensés en français</u></p> <p>Cours 1 : <u>Programme</u> : Panorama des écrivains les plus marquants de l'après-guerre. Œuvres obligatoires : T. Borowski, <i>Le Monde de pierre (Pożegnanie z Marią)</i>, J. Andrzejewski, <i>Cendres et diamant (Popiół i diament)</i>, Cz. Miłosz, <i>La Pensée captive, A et B (Zniewolony umysł, Alfa i Beta)</i>, W. Gombrowicz, <i>Trans-Atlantique (Trans-Atlantyk)</i>.</p> <p>Cours 2 : <u>Programme</u> L'histoire du cinéma polonais présentée en suivant une problématique choisie (projections des films). Le programme se trouve sur le site http://www.cinema-polonais.fr</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> : - écrit sur le cours 1: (3h), coeff. 2 - écrit sur le cours 2 : (2h), coeff. 1</p>	<p style="text-align: center;"><u>Les cours sont dispensés en français</u></p> <p>Cours 1 : <u>Programme</u> : Suite du panorama des écrivains les plus marquants de l'après-guerre. Œuvres obligatoires : S. Mrożek, <i>L'Eléphant (Stoń)</i>, H. Krall, <i>Prendre le bon Dieu de vitesse (Zdażyć przed Panem Bogiem)</i>, S. Chwin, <i>Hanemann</i>, A. Stasiuk, <i>Fado</i>.</p> <p>Cours 2 : <u>Programme</u> Entraînement aux exercices universitaires : dissertation, commentaire composé, résumé...</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> : - écrit sur le cours 1 : (3h), coeff. 2 - cours 2 : contrôle continu, coeff. 1</p>
ELEMENTS D'OUVERTURE ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX - CULTURE GENERALE (10 crédits par semestre)		
5 ECTS	L1 PO 005 L UE5 - Culture générale : 1 UE au choix sélectionnée parmi celles offertes aux non-spécialistes dans une autre spécialité de la même UFR ou dans les autres UFR de Paris-Sorbonne. Ce choix devra être validé par le responsable du cursus.	L2 PO 005 L UE 5 - Culture générale : 1 UE au choix sélectionnée parmi celles offertes aux non-spécialistes dans une autre spécialité de la même UFR ou dans les autres UFR de Paris-Sorbonne. Ce choix devra être validé par le responsable du cursus.
5 ECTS	L1 PO 006 L UE6 - Formations transversales et complémentaires : - seconde langue - TICE (informatique)	L2 PO 006 L UE 6 - Formations transversales et complémentaires : - seconde langue - TICE (informatique)

L2 : 60 crédits annuels

L2	Semestre 3	Semestre 4
ELEMENTS FONDAMENTAUX (20 crédits par semestre)		
4 ECTS	L3 PO 01 LL UE1 – Linguistique - Grammaire et linguistique (CM et TD) : 1h30, A. Zemla	L4 PO 01 LL UE 1 - Linguistique - Grammaire et linguistique (CM et TD) : 1h30, A. Zemla
descriptif	<p><u>Programme</u> : Présentation des catégories nominales et verbales polonaises et de leurs emplois dans la phrase par contraste avec le français : morphologie approfondie (déclinaisons et conjugaisons), dérivation nominale et verbale (morphologie aspectuelle), emplois des cas, de l'aspect et des temps du verbe.</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> :</p> - écrit : exercices de substitution et transformation, analyse grammaticale (2 h), coeff. 4	
6 ECTS	L3 PO 02 PL UE 2– Pratique de la langue : trois groupes : A-polonophones, B-faux débutants et C-grands débutants - Introduction à la poésie et à la stylistique appliquées (A) (TD) : 1h, XX - Initiation à la traduction et à l'interprétariat (TD): 1h, A. Okoniewska, (facultatif pour les groupes A et B) ou - Expression écrite et orale (B) (TD) : 1h30, XX, 1h30, A. Surtel ou - Expression écrite et orale (C) (TD) : 1h30, A. Surtel, 1h30, A. Zemla, (TP/labo), 1h et - Version (TD) : 1h30, P. Rozborski - Thème (TD) : 1h30, A. Grudzinska - Analyse de textes dramatiques et atelier de théâtre (CM) (TD) :1h et 2h, J. Pawelczyk	L4 PO 02 PL UE 2 – Pratique de la langue : trois groupes : A-polonophones, B-faux débutants et C-grands débutants - Introduction à la poésie et à la stylistique appliquées (A) (TD) : 1h, XX - Initiation à la traduction et à l'interprétariat (TD) : 1h, A. Okoniewska (facultatif pour les groupes A et B) ou - Expression écrite et orale (B) (TD) : 1h30, XX, 1h30, A. Surtel ou - Expression écrite et orale (C) (TD) : 1h30, A. Surtel, 1h30, A. Zemla, (TP/labo), 1h et - Version (TD) : 1h30, P. Rozborski - Thème (TD) : 1h30, K. Callebat - Analyse de textes dramatiques et atelier de théâtre: (CM) (TD) : 1h et 2h, J. Pawelczyk
descriptif	<p><u>Programme et contrôle des connaissances</u></p> <p>N.B. Ces cours font suite à l'enseignement d'expression orale et écrite de première année. La présence au laboratoire et au cours de théâtre est obligatoire et l'assiduité contrôlée.</p> <p>Cours 1, 2 et 3 :</p> <p><u>Programme</u> : Un manuel de langue et une liste de lectures (textes contemporains littéraires et de presse) donnée par les enseignants (groupe C et B), seront étudiés ainsi que des éléments de stylistique, les figures de style et la versification polonaise (A). Initiation à la traduction et à l'interprétariat (groupe A et B+). Il s'agit d'un cours s'inscrivant dans un parcours universitaire professionnalisant.</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> :</p> - écrit : exercices de compréhension et d'expression (2h), coeff. 2 - oral : exercices de prononciation et conversation, questions sur le manuel et les lectures, coeff. 1 - écrit : thème (1h30), coeff. 1 , version (1h30), coeff. 1	

	<p>Cours 4 : <u>Programme</u> :</p> <p>SEMESTRE 1 Analyse des textes : A. Mickiewicz, S. Wyspiański, S.I. Witkiewicz, W. Gombrowicz, T. Różewicz... Evolution des formes dramatiques.</p> <p>SEMESTRE 2 Mise en scène d'un texte choisi. Spectacle ou film à la fin de semestre.</p> <p>Programme détaillé et bibliographie sur le site de l'Atelier de théâtre polonais: http://www.atelier-theatre-polonais.fr/</p> <p><u>Contrôle de connaissance:</u> TD écrit : questions sur le cours (2h), coeff. 2 Participation au spectacle, coeff. 1</p> <p>NB. La participation à la représentation de la pièce de théâtre est obligatoire, elle sera prise en compte dans le calcul de la moyenne.</p>	
5 ECTS	<p>L3 PO 03 CI UE 3 – Civilisation polonaise et d'Europe Centrale</p> <p>- Histoire de la Pologne (CM) : 1h30, XX</p> <p>- Relations interculturelles en Europe centrale (Moyen Âge et époque moderne) (CM) : 2h, C. Royer</p>	<p>L4 PO 03 CI UE 3 – Civilisation polonaise et d'Europe Centrale</p> <p>- Histoire de la Pologne (CM) : 1h30, C. Royer</p> <p>- Fiction et histoire des relations interculturelles en Europe centrale (XIXe-XXe siècles) (CM): 2h, C. Royer</p>
descriptif	<p><u>Les cours sont dispensés en français</u></p> <p>Cours 1 : - Histoire de la Pologne au XVIIIe s.</p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u> - écrit (3h) : composition en français sur le cours 1, coeff. 2</p> <p>Cours 2 : <u>Programme :</u> Le cours concernera les étapes essentielles de l'histoire d'Europe Centrale, illustrées par l'étude de quelques œuvres littéraires. Les étudiants sont invités à lire les œuvres dans les langues originales qu'ils maîtrisent.</p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u> - écrit (3h) : composition en français sur les textes au programme et composition sur un court sujet (contrôle continu), coeff. 2 - session de septembre : oral sur une question de cours, coeff. 2</p>	<p><u>Les cours sont dispensés en français</u></p> <p>Cours 1 : - Histoire de la Pologne au XIXe s.</p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u> - écrit (3h) : composition en français sur le cours 1, coeff. 2</p> <p>Cours 2 : <u>Programme :</u> Le cours s'organisera autour de quatre œuvres littéraires et établira des passerelles avec l'histoire de la région. Les étudiants sont invités à lire les œuvres dans les langues originales qu'ils maîtrisent.</p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u> - écrit (3h) : composition en français sur une question de cours et fiche de lecture (contrôle continu), coeff. 2 - session de septembre : oral sur une question de cours, coeff. 2</p>
5 ECTS	<p>L3 PO 04 LI UE 4 – Littérature polonaise</p> <p>- Histoire de la littérature polonaise la Jeune Pologne (CM) : 1h30, M. Smorag-Goldberg</p> <p>- Méthodologie (TD) : 1h, C. Royer</p>	<p>L4 PO 04 LI UE 4 – Littérature polonaise</p> <p>- Histoire de la littérature polonaise : l'entre-deux-guerres (CM) : 1h30, M. Smorag-Goldberg</p> <p>- Poésie polonaise contemporaine (CM) : 1h, A. Grudzińska</p>

descriptif	<p style="text-align: center;"><u>Les cours sont dispensés en français</u></p> <p>Cours 1 : <u>Programme :</u> La Jeune Pologne ou contre une littérature au service de la nation (St. Przybyszewski, K. Przerwa-Tetmajer, J. Kaspruwicz, L. Staff, St. Wyspiański, G. Zapolska, St. Żeromski, T. Boy-Żeleński, Wł. Stanisław Reymont, W. Berent, St. Witkiewicz, St. Brzozowski, K. Irzykowski).</p> <p>Cours 2 : <u>Programme :</u> Méthodologie des exercices universitaires (composition, dissertation, commentaire composé).</p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u> - CM1, oral : question en français sur un sujet du programme, coeff. 2</p> <p>TD : Contrôle continu sur le cours 2, coeff. 1</p>	<p style="text-align: center;"><u>Les cours sont dispensés en français</u></p> <p>Cours 1 : <u>Programme :</u> La littérature polonaise de l'entre-deux-guerres ou l'apprentissage de la <i>normalité</i> littéraire (« Skamander », les avant-gardes poétiques, J. Kaden-Badrowski, M. Dąbrowska, Z. Nałkowska, J. Iwaszkiewicz, St. I. Witkiewicz, B. Schulz, W. Gombrowicz).</p> <p>Cours 2 : <u>Programme :</u> La poésie polonaise de l'après-guerre à nos jours (T. Różewicz, J. Tuwim, Cz. Miłosz, W. Broniewski, W. Szyborska, Z. Herbert, St. Barańczak...).</p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u> CM1, écrit : composition en français sur un sujet du programme (3h), coeff. 1,5</p> <p>CM2, oral : analyse d'un poème étudié en cours, coeff. 1,5</p>
<p>ELEMENTS D'OUVERTURE ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX - CULTURE GENERALE (9 crédits par semestre)</p>		
5 ECTS	<p>L3 PO 005 L UE 5 - Culture générale :</p> <p>1 UE au choix sélectionnée parmi celles offertes aux non-spécialistes dans une autre spécialité de la même UFR ou dans les autres UFR de Paris-Sorbonne. Ce choix devra être validé par le responsable du cursus.</p>	<p>L4 PO 005 L UE 5 - Culture générale :</p> <p>1 UE au choix sélectionnée parmi celles offertes aux non-spécialistes dans une autre spécialité de la même UFR ou dans les autres UFR de Paris-Sorbonne. Ce choix devra être validé par le responsable du cursus.</p>
5 ECTS	<p>L3 PO 006 L UE 6 - Formations transversales et complémentaires :</p> <p>- Seconde langue slave (conseillée) - TICE (informatique)</p>	<p>L4 PO 006 L UE 6 - Formations transversales et complémentaires :</p> <p>- Seconde langue slave (conseillée) - TICE (informatique)</p>

L3 : 60 crédits annuels

Prérequis : La connaissance du polonais écrit et oral acquise en L1 et L2. Une partie des enseignements est donnée en polonais, l'autre en français (mentions en pl. ou en fr. ci-après). De même une partie des contrôles est en polonais, l'autre en français.

L3	Semestre 5	Semestre 6
8 ECTS	<p>L5 PO 01 LL</p> <p>UE 1 – Langue et linguistique</p> <p>- Linguistique et grammaire du polonais : (CM): 1h30, H. Włodarczyk - Exercices grammaticaux (TD) : 1h, A. Zemla - Thème (TD) : 1h30, K. Callebat - Version (TD) : 1h30, P. Rozborski - Expression écrite et orale (B) (TD) : 1h30, A. Zemla - Expression écrite et orale (C) (TD) : 1h, A. Surtel, 1h30, XX, (TP/labo) : 1h, A. Zemla</p>	<p>L6 PO 01 LL</p> <p>UE 1 - Langue et linguistique</p> <p>- Linguistique et grammaire du polonais: (CM) 1h30, H. Włodarczyk - Exercices grammaticaux (TD) : 1h, A. Zemla - Thème (TD) : 1h30, K. Callebat - Version (TD) : 1h30, P. Rozborski - Expression écrite et orale (B) (TD) : 1h30, A. Zemla - Expression écrite et orale (C) (TD) : 1h, A. Surtel, 1h30 XX, (TP/labo) : 1h, A. Zemla</p>
descriptif	<p>Cours 1 et 2 :</p> <p><u>Programme</u> : l'aspect verbal et ses emplois en polonais <u>Contrôle des connaissances</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"> - écrit: analyse linguistique d'un texte contemporain (3h), coeff. 3 <p>Cours 3 et 4 :</p> <p>Thème et version: ces cours donnent un enseignement à la fois théorique et pratique de la traduction littéraire entre le polonais et le français, ils sont complémentaires et l'assiduité aux deux est nécessaire. <u>Contrôle des connaissances</u> : écrit: thème (3h), coeff. 2, version (3h), coeff. 2</p> <p>Cours 5 : expression écrite et orale</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> : écrit (2h), coeff. 1 oral (conversation en polonais), coeff. 1</p>	<p>Cours 1 et 2 :</p> <p><u>Programme</u>: l'énoncé en polonais contemporain (syntaxe, sémantique et pragmatique) <u>Contrôle des connaissances</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"> - écrit: analyse linguistique d'un texte contemporain (3h), coeff. 3 <p>Cours 3 et 4 :</p> <p>Thème et version: ces cours donnent un enseignement à la fois théorique et pratique de la traduction littéraire entre le polonais et le français, ils sont complémentaires et l'assiduité aux deux est nécessaire. <u>Contrôle des connaissances</u> : écrit: thème (3h), coeff. 2, version (3h), coeff. 2</p> <p>Cours 5 : expression écrite et orale</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> : écrit (2h), coeff.1 oral (conversation en polonais), coeff. 1</p>
8 ECTS	<p>L5 PO 02 PL</p> <p>UE 2 - Littérature polonaise et d'Europe Centrale</p> <p>- Littérature ancienne (CM) : 2h, XX - Le roman (CM) : 1h30, M. Smorag-Goldberg - Littérature et arts d'Europe Centrale (CM) : 2h, D. Bechtel, X. Galmiche, M. Smorag-Goldberg, C. Royer - Littérature d'Europe Centrale (TD) : méthodologie du commentaire composé, 1h, C. Royer</p>	<p>L6 PO 02 PL</p> <p>UE 2 - Littérature polonaise et d'Europe Centrale</p> <p>- Romantisme (CM) : 2h, L. Kolankiewicz, - Romantisme (TD) : 1h30 (mensuel), M. Smorag-Goldberg, K. Callebat - Le roman (CM) : 1h30, M. Smorag-Goldberg - Littérature d'Europe Centrale (CM) : 2h, D. Bechtel, X. Galmiche, M. Smorag-Goldberg - Littérature d'Europe Centrale (TD) : méthodologie de la composition, 1h, C. Royer</p>

descriptif	<p>Cours 1 :</p> <p><u>Programme</u> : Littérature ancienne (S1) - Moyen Age, Renaissance, Baroque, Lumières. Une courte description du contexte historique suivie d'un panorama des écrivains les plus marquants de chaque période. Une liste des œuvres à lire (en pl. ou en fr.) sera donnée au début de l'année.</p> <p><u>Programme</u> : Romantisme polonais (S2) - Domination du paradigme romantique dans la culture polonaise aux XIX^e et XX^e siècles et son crépuscule. Les tropes principaux du romantisme. Création des mythes. <i>Les Aïeux</i> d'Adam Mickiewicz – œuvre ouverte. Reconstruction de l'archétype, dramatisation de l'existence. Romantisme et histoire.</p> <p>Le cours magistral (en polonais) sera accompagné des travaux dirigés de lecture des textes (en français).</p> <p>Cours 2 :</p> <p><u>Programme</u> : Evolution du roman - étude, sur fond comparatiste, de la spécificité du roman polonais (en français) : I. Krasicki, <i>Mikołaja Doświadczyńskiego przypadki</i>, J. Potocki, <i>Manuscrit trouvé à Saragosse</i>, J. I. Kraszewski, <i>Stara Baśń</i>, E. Orzeszkowa, <i>Nad Niemnem</i>, Wł. St. Reymont, <i>Ziemia obiecana</i>, B. Prus, <i>Lalka</i>, St. Żeromski, <i>Przedwiośnie</i>, St. I. Witkiewicz, <i>Pożegnanie jesieni</i>, Witold Gombrowicz, <i>Ferdydurke</i></p> <p>Cours 3 :</p> <p>Ce cours est proposé en commun par l'UFR d'études germaniques et l'UFR d'études slaves. Il est ouvert à tous les étudiants inscrits à Paris-Sorbonne en module optionnel. Il est ouvert aux FLE qui font la première partie « Littérature » uniquement.</p> <p>Les lectures se font en traduction française, des lectures en langue originale sont prévues pour les spécialistes (germanistes ou slavistes).</p> <p>Courants littéraires et artistiques en Europe centrale : « Trains, gares, chemin de fer dans l'imaginaire centre-européen »</p> <p>Enseignants : D. Bechtel, X. Galmiche, C. Royer, M. Smorąg-Goldberg.</p> <p><u>Le module comprend</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Un cours de deux heures (littérature et histoire de l'art, S 1 et S 2 indépendants) - Pour les slavistes : méthodologie du commentaire composé en S1 / méthodologie de la dissertation en S2. <p>Les FLE et les non spécialistes ne font pas de méthodologie.</p> <p><u>Programme</u> :</p> <p>Littérature :</p> <p>Domaine germanique/ autrichien: Joseph Roth, <i>Le chef de gare Fallmerayer</i>, Alfred Döblin, <i>Le voyage en Pologne</i></p> <p>Domaine yiddish: Dovid Bergelson, <i>Autour de la gare</i></p> <p>Domaine tchèque : Bohumil Hrabal, <i>Caïn, récit existentiel</i> et <i>Trains étroitement surveillés</i> (1965)</p> <p>Projection commentée du film <i>Alois Nebel</i>, réalisé par Tomáš Lunák, 2011, d'après la bande dessinée de Jaroslav Rudiš et Jaromír 99 (2000)</p> <p>Domaine hongrois : Géza Csáth, <i>Le train</i>, Dezső Kosztolányi, <i>Kornél Esti</i>, chapitre III et chapitre IX</p> <p>Domaine polonais : Zofia Nałkowska, <i>Médailles</i>, nouvelle <i>Près de la voie ferrée</i> (1946)</p> <p>Projection commentée du film <i>Train de nuit</i> (1959), de Jerzy Kawalerowicz</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> :</p> <p>Littérature : a/ fiche de lecture, b/ écrit</p> <ul style="list-style-type: none"> - semestre 1 : commentaire composé sur l'un des textes abordés en cours, 3h, coeff. 2 + contrôle continu au TD de méthodologie, coeff. 1 - semestre 2 : exercice de composition, 4h, coeff. 2 + contrôle continu au TD de méthodologie, coeff. 2 <p>Cours 4:</p> <p>Mise en place et entraînement aux techniques de l'explication de texte, de commentaire composé et de la dissertation de littérature comparée</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"> - contrôle continu, un travail personnel obligatoire dans le semestre sur les techniques d'expression étudiées en cours 4, coeff. 1
------------	--

descriptif	<p>Cours 1 :</p> <p><u>Programme</u> : (1) Culture de la langue polonaise</p> <ul style="list-style-type: none"> - Diffusion et usage du polonais dans le monde d'aujourd'hui - Le polonais dans la famille des langues indo-européennes et des langues slaves. Les emprunts à d'autres langues au cours de l'histoire. - Langue nationale et variantes régionales, norme et standard, fautes des natifs et des étrangers, niveaux de langue (officiel, familier). <p>(2) Notions d'histoire de la langue expliquant les irrégularités du polonais moderne (orthographe et morphologie).</p> <p>(3) Phonologie, phonétique et orthographe du polonais d'aujourd'hui par contraste avec le français.</p> <p>Les TD illustrent les connaissances du cours et présentent les manuels et méthodes disponibles, les types d'exercices permettant d'acquérir la maîtrise des différentes compétences linguistiques</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"> - écrit (examen final seul) sur le cours 1 : une question théorique et des questions sur 2 ou 3 problèmes concrets rencontrés dans un texte (2h), coeff. 3 - contrôle continu ou oral sur les TD <p>Cours 2 :</p> <p><u>Programme</u> : Phénomène du « théâtre laboratoire ». Théâtre Reduta et la « forme pure » de Witkiewicz.</p> <p>Théâtre pauvre de Jerzy Grotowski et conceptions plastiques de Józef Szajna.</p> <p>Contexte historique, continuités et ruptures des formes artistiques.</p> <p>Programme détaillé et bibliographie sur le site de l'Atelier de théâtre polonais: http://www.atelier-theatre-polonais.fr/</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"> - écrit (3 h): coeff. 3 <p>Cours 3 et 4 :</p> <p><u>Programme</u> : Bref aperçu de changements lexicaux survenus en polonais depuis 1989.</p> <p>TD - Traduction spécialisée</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"> - écrit (2h) coeff. 1,5 - contrôle continu, coeff. 1,5 	<p>Cours 1 :</p> <p><u>Programme</u> : Le polonais par contraste avec le français</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) Concepts et termes de la science linguistique moderne pour mettre en contraste le polonais avec le français (2) Catégories nominales: genre, animation, nombre et cas, détermination. Catégories verbales: mode, temps, aspect, voix. Statut méta-informatif ancien et nouveau pour mettre en contraste l'article en français et l'aspect en polonais (3) Énoncé de base et étendu, ordre des mots en polonais et en français (4) Formes d'adresse et politesse en polonais par comparaison avec le français <p>Les TD illustrent les connaissances du cours et présentent les manuels et méthodes disponibles, les types d'exercices permettant d'acquérir la maîtrise des différentes compétences linguistiques</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"> - écrit (examen final seul) sur le cours 1 : une question théorique et des questions sur 2 ou 3 problèmes concrets rencontrés dans un texte (2h), coeff. 3 - contrôle continu ou oral sur les TD <p>Cours 2 :</p> <p><u>Programme</u> : Tadeusz Kantor et les avant-gardes plastiques (Groupe de Cracovie).</p> <p>Krzystian Lupa, Krzysztof Warlikowski et les performeurs polonais contemporains.</p> <p>Contexte historique, continuités et ruptures des formes artistiques.</p> <p>Programme détaillé et bibliographie sur le site de l'Atelier de théâtre polonais: http://www.atelier-theatre-polonais.fr/</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"> - écrit (3 h) : coeff. 3 <p>Cours 3 et 4 :</p> <p><u>Programme</u> : Bref aperçu de changements lexicaux survenus en polonais depuis 1989.</p> <p>TD - Traduction spécialisée</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"> - écrit (2h), coeff. 1,5 - contrôle continu, coeff. 1,5
2 ECTS	<p>L5 PO 005 L</p> <p>UE 5 – Enseignements transversaux :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Seconde langue slave (conseillée) 	<p>L6 PO 005 L</p> <p>UE 5- Enseignements transversaux :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Seconde langue slave (conseillée)
2 ECTS	<p>L5 PO 006 L</p> <p>UE 6 – Formations complémentaires</p> <p>Au choix</p> <ul style="list-style-type: none"> - TICE (informatique) 	<p>L6 PO 006 L</p> <p>UE 6- Formations complémentaires</p> <p>Au choix</p> <ul style="list-style-type: none"> - TICE (informatique)

Parcours L3 polonais avec option FLE

Les UE 25 à 27 et 31 à 33 restent les mêmes que dans le parcours précédent (cf. détails ci-dessus) mais les UE 28, 29 et 30 ainsi que 34, 35 et 36 sont bloquées pour l'option « Français Langue Étrangère »

L3	Semestre 5	Semestre 6
8 ECTS	L5 PO 01 LL UE 1 – Langue et linguistique - Linguistique et grammaire du polonais : (CM): 1h30, H. Włodarczyk - Exercices grammaticaux (TD) : 1h, A. Zemla - Thème (TD) : 1h30, K. Callebat - Version (TD) : 1h30 P. Rozborski - Expression écrite et orale (B) (TD) : 1h30, A. Zemla	L6 PO 01 LL UE 1 - Langue et linguistique - Linguistique et grammaire du polonais : (CM): 1h30, H. Włodarczyk - Exercices grammaticaux (TD) : 1h, A. Zemla - Thème (TD) : 1h30, K ; Callebat - Version (TD) : 1h30 P. Rozborski - Expression écrite et orale (B) (TD) : 1h30, A. Zemla
8 ECTS	L5 PO 02 LI UE 2 – Littérature polonaise et d'Europe centrale - Littérature ancienne (CM): 2h, XX - Roman (CM) : 1h30, M. Smorąg-Goldberg - Littérature et arts d'Europe Centrale (CM): 2h, D. Bechtel, X. Galmiche, M. Smorąg-Goldberg, C. Royer - Littérature d'Europe Centrale (TD) : 1h, C. Royer	L6 PO 02 LI UE 2 - Littérature polonaise et d'Europe centrale - Romantisme (CM) : 2h, L. Kolankiewicz Romantisme (TD) : 1h30/mois K ; Callebat, M. Smorąg-Goldberg - Roman (CM) : 1h30, M. Smorąg-Goldberg - Littérature d'Europe Centrale (CM) : 2h, D. Bechtel, X. Galmiche, M. Smorąg-Goldberg - Littérature d'Europe Centrale (TD) : 1h, C. Royer
6 ECTS	L5 PO 03 CI UE 3 – Civilisation polonaise et d'Europe centrale - Histoire de la Pologne au XX ^e siècle (CM): 1h30, XX - République populaire de Pologne - phénomènes culturels (CM) : 1h, A. Grudzińska	L6 PO 03 CI UE 3 - Civilisation polonaise et d'Europe centrale - Histoire de la Pologne au XX ^e siècle (CM) : 1h30, A. Grudzińska Arts d'Europe Centrale (CM) 2h, 4 séances en fin de semestre : B. Banoun, M. Theinhardt
8 ECTS	6 ECTS UE 4 – FLE : L5FL90LF - Linguistique générale et comparée : 4h 1 ECTS UE 5 – FLE : L5FL71LF - Apprentissage réflexif d'une langue inconnue (allemand, italien ou russe) 1h30 1 ECTS UE 6 – FLE : L5FLCVE - Civilisation étrangère (liste L5FLCVEL)	4 ECTS UE 44 – FLE : L6FL72LF - Didactique du Français Langue Etrangère 3h 2 ECTS UE 5 - FLE L6FL73LF - Phonie et graphie , 2h 2 ECTS UE 6 - FLE Civilisation française Voir avec l'UFR de Littérature française et comparée, 2h30

Modules de découverte proposés aux non spécialistes par la filière polonais

Semestres 1 et 2, Prérequis : Ne nécessite aucune connaissance de polonais. Les cours de civilisation et de littérature sont dispensés en français.

Semestre 1	Semestre 2
<p>L1 PO 111 O Langue - Initiation à la langue polonaise 1 (TD) : 3h</p> <p>L1 PO 101 O Linguistique - Linguistique polonaise (CM + TD) : 1h30</p> <p>Civilisation - L1 PO 05 HP Histoire de la Pologne (CM) : 1h30 - L1 PO 05 GP Géopolitique (CM) : 1h</p> <p>L1 PO 104 O Littérature - Histoire littéraire 1 (CM) : 1h</p> <p>L1POCINE Cinéma - Histoire du cinéma polonais (CM + projections) : 3h/15 jours</p>	<p>L2 PO 111 O Langue - Initiation à la langue polonaise 1 (TD) : 3h</p> <p>L2 PO 101 O Linguistique - Linguistique polonaise (CM + TD) : 1h30</p> <p>Civilisation - L2 PO 05 HP- Histoire de la Pologne 2 (CM) : 1h30 - L2 PO 05 GP Géopolitique (CM) : 1h</p> <p>L2 PO 104 O Littérature - Histoire littéraire 2 (CM) : 1h</p> <p>L2POCINE Cinéma - Histoire du cinéma centre-européen (CM + projections) : 3h/15 jours</p>

Semestres 3 et 4

Prérequis : les unités de langue nécessitent l'acquis du niveau L1 pour non-spécialistes. Les cours de civilisation et de littérature sont dispensés en français.

Semestre 3	Semestre 4
<p>L3 PO 211 O Langue - Initiation à la langue polonaise 1 (TD) : 2h30</p> <p>L3 PO 201 O Linguistique - Linguistique polonaise (CM + TD) : 1h30</p> <p>L3 PO 205 O Civilisation - Histoire de la Pologne 3 (CM) : 1h30</p> <p>L3 PO 204 O Littérature - Histoire littéraire 3 (CM) : 1h30</p>	<p>L4 PO 211 O Langue - Initiation à la langue polonaise 1 (TD) : 2h30</p> <p>L4 PO 201 O Linguistique - Linguistique polonaise (CM + TD) : 1h30</p> <p>L4 PO 205 O Civilisation - Histoire de la Pologne 4 (CM) : 1h30</p> <p>L4 PO 204 O Littérature - Histoire littéraire 4 (CM) : 1h30</p>

Semestres 5 et 6 : au niveau 3 la connaissance courante du polonais est exigée même des non-spécialistes, certains cours étant dispensés en polonais

Semestre 5	Semestre 6
<p style="text-align: center;">L5 PO 316 O Linguistique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Polonais langue étrangère (CM) : 1h30 - Polonais langue étrangère (TD) : 1h <p style="text-align: center;">Littérature</p> <ul style="list-style-type: none"> - L5 PO 04 PO Mise en scène moderne face au texte littéraire et aux arts plastiques (CM) : 2h <p style="text-align: center;">Civilisation</p> <ul style="list-style-type: none"> - L5 PO 05 CI Histoire de la Pologne au XX^e siècle (CM) : 1h30 - L5 PO 06 EC : République Populaire de Pologne - phénomènes culturels (CM): 1h30 - L5 PO LEXI Lexique du polonais moderne (CM), 1h30 <p style="text-align: center;">Traduction</p> <ul style="list-style-type: none"> - L5 PO THEM traduction des textes littéraires du français vers le polonais (TD), 1h30 - L5 PO VERS traduction des textes littéraires du polonais vers le français (TD), 1h30 	<p style="text-align: center;">L6 PO 316 O Linguistique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Polonais langue étrangère (CM) : 1h30 - Polonais langue étrangère (TD) : 1h <p style="text-align: center;">Littérature</p> <ul style="list-style-type: none"> - L6 PO 04 PO Mise en scène moderne face au texte littéraire et aux arts plastiques (CM) : 2h <p style="text-align: center;">Civilisation</p> <ul style="list-style-type: none"> - L6 PO 05 CI Histoire de la Pologne au XX^e siècle (CM) : 1h30 - L6 PO LEXI Lexique du polonais moderne (CM), 1h30 <p style="text-align: center;">Traduction</p> <ul style="list-style-type: none"> - L6 PO THEM traduction des textes littéraires du français vers le polonais (TD), 1h30 - L6 PO VERS traduction des textes littéraires du polonais vers le français (TD), 1h30

Modalités de contrôle : contrôle continu uniquement

ENSEIGNANTS

ET

PROGRAMMES

DE SERBE-CROATE-BOSNIAQUE-MONTÉNÉGRIN

Directeur : M. Paul-Louis THOMAS

LICENCE
MENTION : LANGUES, LITTÉRATURES
ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES
SPÉCIALITÉ : SERBE-CROATE-BOSNIAQUE-MONTÉNÉGRIN

COMPOSITION DE L'ÉQUIPE DE FORMATION

DIRECTEUR

M. le Professeur Paul-Louis THOMAS

		Enseignants	
Monsieur	ANDJELKOVIC	Sava	Maître de conférences
Monsieur	DJUKANOVIC	Alexandre	Maître de langue
Madame	DZIGURSKI-DUBAJIC	Nataša	Maître de langue
Monsieur	GELEZ	Philippe	Maître de conférences
Monsieur	MARKOVIC	Sacha	PRAG
Madame	SADIKOVIC-CAKRAMA	Azra	Maître de langue
Monsieur	STEFANOVIC	Aleksandar	Chargé de cours
Monsieur	THOMAS	Paul-Louis	Professeur
Monsieur	TRIPKOVIC	Yves-Alexandre	Maître de langue
Madame	VASILJEVIC	Ivana	Chargée de cours

RESPONSABLES PÉDAGOGIQUES DE LA SPÉCIALITÉ

Licence, Diplôme d'Université	M. GELEZ <i>reçoit le lundi de 15h à 16h et sur rendez-vous</i>
Master 1	M. ANDJELKOVIC <i>reçoit le lundi de 17h à 19h et sur rendez-vous</i>
Master 2, doctorat, validation d'acquis	M. THOMAS <i>reçoit le mercredi de 17h30 à 18h30, le jeudi de 15h30 à 16h30 et sur rendez-vous</i>
LEA, stages	M. MARKOVIC <i>reçoit le mardi de 14h à 15h, le vendredi de 14h à 15h et sur rendez-vous</i>

TUTORAT

Un tuteur d'accompagnement assure un soutien aux étudiants de 1^{ère} année, le lundi de 16 à 18h ou le vendredi de 14h à 16h.

BOURSES POUR SÉJOURS D'ÉTUDES EN CROATIE ET SERBIE

Des bourses d'été pour des stages de langue, littérature et civilisation sont proposées par la Croatie (2 semaines à Dubrovnik fin août - début septembre) et par la Serbie (3 semaines, à Belgrade du 1^{er} au 21 septembre environ, et à Novi Sad du 14 juillet au 7 août environ). Les frais de séjour (hébergement, repas) et de transport (incluant des excursions) sont réglés par les organismes concernés du pays d'accueil, mais les trajets Paris - Dubrovnik - Paris, Paris - Belgrade - Paris et Paris - Novi Sad - Paris sont à la charge des participants.

Les étudiants peuvent également obtenir des bourses de longue durée (un semestre à Zagreb, un ou deux semestres à Belgrade), pour lesquelles il est souhaitable d'avoir le niveau de la licence. Il n'existe pas pour l'instant de possibilités de bourses en Bosnie-Herzégovine ou au Monténégro.

Les étudiants intéressés sont priés de s'adresser le plus tôt possible à Monsieur THOMAS et à Monsieur ANDJELKOVIC, et sont aussi invités à se renseigner (pour les bourses longue durée, et notamment une éventuelle prise en charge des frais de voyage entre la France et le pays concerné) auprès du Ministère des Affaires Etrangères (site Internet et bureaux du 244, Boulevard Saint-Germain, 75006 Paris) et de l'organisme EGIDE (site Internet et bureaux du 28, rue de la Grange aux Belles, 75010 Paris).

STAGES

Les étudiants ayant trouvé un stage en entreprise pourront obtenir une convention de stage avec l'Université s'ils en font une demande motivée.

ORGANIGRAMME DU CURSUS

LICENCE 1^{ère} ANNÉE (L1)

SEMESTRE 1 (S1)

UE 1 _____ 6 ECTS

L1 SB 001 U — Linguistique et grammaire

Cours magistral	Travaux dirigés	Travaux pratiques
1h30	1h (+ 1h soutien)	1h
<i>Linguistique et grammaire</i> — M. THOMAS	<i>Grammaire (exercices)</i> — Mme SADIKOVIC	<i>Laboratoire de langue</i> — Mme SADIKOVIC

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (janvier)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Examen terminal écrit (50%) : exercices de substitution et transformation 1h ▪ Examen oral (50%) : exposé sur une question du programme tirée au sort
Session 2 (juin-juillet)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn (épreuve unique pour le rattrapage de S1 et S2)

Programme

- Présentation de la matière enseignée, phonétique et phonologie, morphosyntaxe nominale et verbale de base
- Serbo-croate, serbe, croate, bosniaque, bosnien, bochniaque, monténégrin, BCMS (bosniaque-croate-monténégrin-serbe) : une ou plusieurs langues? Phonétique et phonologie, principes généraux de l'accentuation. Morphosyntaxe nominale et verbale de base. Déclinaison des substantifs, particularités et exceptions. Le présent. Le parfait.

Remarques

- Travaux dirigés : 1h s'adresse à tous les étudiants, 1h est réservée aux débutants
- Laboratoire : l'assiduité est obligatoire, sauf pour les étudiants ayant obtenu d'être dispensés

UE 2 _____ 4 ECTS

L1 SB 002 U — Thème

Travaux dirigés
2h (+ 1h soutien)
<i>Thème grammatical</i> — Mme DZIGURSKI

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (janvier)
▪ Examen terminal écrit (100%) : thème 2h
Session 2 (juin-juillet)
▪ Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn (épreuve unique pour le rattrapage de S1 et S2)

Programme

- Thème grammatical

Remarque

- Le thème étant l'épreuve de langue la plus difficile en 1^{ère} année, un cours de soutien est organisé pour les débutants et faux débutants, dont l'assiduité sera contrôlée.

UE 3 _____ 4 ECTS

L1 SB 003 U — Expression écrite et orale

Travaux dirigés
4h
<i>Expression écrite et orale ; lecture</i> — Mme DZIGURSKI (2h), M. TRI PKOVIC (2h)

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (janvier)
▪ Contrôle continu oral (50%) ▪ Examen terminal écrit (50%) : expression écrite 2h
Session 2 (juin-juillet)
▪ Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn (épreuve unique pour le rattrapage de S1 et S2)

Programme

- Acquisition des bases de la langue parlée et écrite. Étude de textes simples.

Remarques

- Ce module permet aux débutants complets et aux faux débutants d'acquérir rapidement un bon niveau en serbe-croate-bosniaque-monténégrin à condition **d'assister régulièrement à tous les cours. L'assiduité sera contrôlée.**
- Les étudiants ayant le serbe-croate-bosniaque-monténégrin comme discipline **majeure** doivent assister à tous les cours. Des dérogations partielles peuvent être accordées au début de l'année universitaire par le directeur des études et les enseignants responsables, aux étudiants maîtrisant déjà la langue.
- Les étudiants ayant le serbe-croate-bosniaque-monténégrin comme discipline **mineure** doivent assister **au moins à 2h de TD** ; s'ils sont débutants (vrais ou faux), il leur est vivement conseillé de suivre les 4h de TD pour intensifier et diversifier leur pratique de la langue.

UE 4 _____ 4 ECTS

L1 SB 004 U — Civilisation

Cours magistral	Travaux dirigés
1h30	1h30
<i>Histoire du XIX^e s., géographie — M. MARKOVIC</i>	<i>Civilisations — M. MARKOVIC</i>

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (janvier)
▪ Examen terminal écrit (100%) : composition sur une question du programme 4h
Session 2 (juin-juillet)
▪ Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn

Programme

- Géographie de l'espace yougoslave.
- Histoire : l'époque de l'éveil des nations (des Balkans sous domination ottomane à l'Europe centrale habsbourgeoise), de la fin du XVIII^e s. à 1868.

UE 5 _____ 4 ECTS

L1 SB 005 U — Culture générale

Cours magistral	Travaux dirigés	Travaux pratiques
<i>Durée hebdomadaire en fonction de l'UE choisie</i>		

Modalités de contrôle des connaissances

<i>Selon l'UE choisie</i>

Programme

- 1 UE au choix (linguistique générale, littérature comparée, civilisation...) parmi celles proposées par les UFR d'études slaves, de littérature française et comparée, langue française, histoire, géographie, art et archéologie, philosophie...

UE 6**8 ECTS****L1 SB 006 U — Formations transversales et complémentaires**

Cours magistral	Travaux dirigés	Travaux pratiques
<i>Durée hebdomadaire en fonction de l'UE choisie</i>		

**Modalités de contrôle
des connaissances***Selon l'UE choisie***Programme**

- 1 ou 2 éléments au choix dans la liste suivante, 39h minimum par semestre :
 - méthodologie des exercices universitaires en français (dissertation, explication de texte, résumé...)
 - civilisations, littératures, linguistique (domaine slave ou autre)
 - initiation à une autre langue :
 - langue slave autre que le serbe-croate-bosniaque-monténégrin (ouverture sur l'Europe centrale et orientale)
 - langue autre que langue slave : anglais, allemand, espagnol... (ouverture sur le monde)
 - informatique
-

SEMESTRE 2 (S2)

UE 7 _____ 6 ECTS

L2 SB 001 U — Linguistique et grammaire

Cours magistral	Travaux dirigés	Travaux pratiques
1h30	1h (+ 1h soutien)	1h
<i>Linguistique et grammaire</i> — M. THOMAS	<i>Grammaire (exercices)</i> — Mme SADIKOVIC	<i>Laboratoire de langue</i> — Mme SADIKOVIC

Modalités de contrôle des connaissances**Session 1 (juin)**

- Examen terminal écrit (50%) : exercices de substitution et transformation 1h
- Examen oral (50%) : exposé sur une question du programme tirée au sort

Session 2 (juin-juillet)

- Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn (épreuve unique pour le rattrapage de S1 et S2)

Programme

- Morphosyntaxe nominale et verbale de base (suite). Généralités sur l'aspect verbal. Le futur. Le conditionnel. L'impératif. Déclinaison adjectivale et pronominale. Les numéraux. Comparatif et superlatif.

Remarques

- Travaux dirigés : 1h s'adresse à tous les étudiants, 1h est réservée aux débutants
- Laboratoire : l'assiduité est obligatoire, sauf pour les étudiants ayant obtenu d'être dispensés

UE 8 _____ 4 ECTS

L2 SB 002 U — Thème

Travaux dirigés
2h (+ 1h soutien)
<i>Thème grammatical</i> — Mme DZIGURSKI

Modalités de contrôle des connaissances**Session 1 (juin)**

- Examen terminal écrit (100%) : thème 2h

Session 2 (juin-juillet)

- Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn (épreuve unique pour le rattrapage de S1 et S2)

Programme

- Thème grammatical, thème littéraire (textes simples ou adaptés), rétroversion.

Remarque

- Le thème étant l'épreuve de langue la plus difficile en 1^{ère} année, un cours de soutien est organisé pour les débutants et faux débutants, dont l'assiduité sera contrôlée.

UE 9

4 ECTS

L2 SB 003 U — Expression écrite et orale

Travaux dirigés
4h
<i>Expression orale et écrite ; lecture —</i> Mme DZIGURSKI (2h), M. TRIPKOVIC (2h)

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (juin)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Contrôle continu oral (50%) ▪ Examen terminal écrit (50%) : expression écrite 2h
Session 2 (juin-juillet)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn (épreuve unique pour le rattrapage de S1 et S2)

Programme

- Acquisition des bases de la langue parlée et écrite. Étude de textes simples.

Remarques

- Ce module permet aux débutants complets et aux faux débutants d'acquérir rapidement un bon niveau en serbe-croate-bosniaque-monténégrin à condition **d'assister régulièrement à tous les cours. L'assiduité sera contrôlée.**
- Les étudiants ayant le serbe-croate-bosniaque-monténégrin comme discipline **majeure** doivent assister à tous les cours. Des dérogations partielles peuvent être accordées au début de l'année universitaire par le directeur des études et les enseignants responsables, aux étudiants maîtrisant déjà la langue.
- Les étudiants ayant le serbe-croate-bosniaque-monténégrin comme discipline **mineure** doivent assister **au moins à 2h de TD** ; s'ils sont débutants (vrais ou faux), il leur est vivement conseillé de suivre les 4h de TD pour intensifier et diversifier leur pratique de la langue.

UE 10 _____ 4 ECTS

L2 SB 004 U — Civilisation

Cours magistral	Travaux dirigés
1h30	1h30
<i>Histoire du XIX^e s., géographie — M. MARKOVIC</i>	<i>Civilisations — M. MARKOVIC</i>

Modalités de contrôle des connaissances**Session 1 (juin)**

- Examen terminal écrit (100%) : composition sur une question du programme 4h

Session 2 (juin-juillet)

- Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn

Programme

- Géographie de l'espace yougoslave
- Histoire de 1868 à la Première Guerre mondiale

UE 11 _____ 4 ECTS

L2 SB 005 U — Culture générale

Cours magistral	Travaux dirigés	Travaux pratiques
<i>Durée hebdomadaire en fonction de l'UE choisie</i>		

Modalités de contrôle des connaissances*Selon l'UE choisie***Programme**

- 1 UE au choix (linguistique générale, littérature comparée, civilisation...) parmi celles proposées par les UFR d'études slaves, de littérature française et comparée, langue française, histoire, géographie, art et archéologie, philosophie...

UE 12 _____ 8 ECTS

L2 SB 006 U — Formations transversales et complémentaires

Cours magistral	Travaux dirigés	Travaux pratiques
<i>Durée hebdomadaire en fonction de l'UE choisie</i>		

**Modalités de contrôle
des connaissances**

Selon l'UE choisie

Programme

- 1 ou 2 éléments au choix dans la liste suivante, 39h minimum par semestre :
 - méthodologie des exercices universitaires en français (dissertation, explication de texte, résumé...)
 - civilisations, littératures, linguistique (domaine slave ou autre)
 - initiation à une autre langue :
 - langue slave autre que le serbe-croate-bosniaque-monténégrin (ouverture sur l'Europe centrale et orientale)
 - langue autre que langue slave : anglais, allemand, espagnol...(ouverture sur le monde)
 - informatique
-

LICENCE 2^e ANNÉE (L2)

SEMESTRE 3 (S3)

UE 13 _____ 4 ECTS

L3 SB 001 U — Linguistique et grammaire

Cours magistral	Travaux dirigés
1h	1h
<i>Linguistique et grammaire</i> — M. THOMAS	<i>Grammaire, lecture grammaticale de textes</i> — M. DJUKANOVIC

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (janvier)
▪ Examen terminal écrit (100%) : exposé et exercices sur les questions au programme 2h
Session 2 (juin-juillet)
▪ Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn (épreuve unique pour le rattrapage de S3 et S4)

Programme

- Morpho-syntaxe nominale et verbale approfondie. Le participe passé passif. Les gérondifs présent et passé. L'aoriste. L'imparfait. Le plus-que-parfait. Le futur II.

UE 14 _____ 6 ECTS

L3 SB 002 U — Pratique de la langue

Travaux dirigés
5h (+ 1h soutien)
<i>Version littéraire</i> — Mme DZIGURSKI (1h) ; <i>version textes de presse</i> — Mme VASILJEVIC (2h) ; <i>thème</i> — Mme SADIKOVIC (1h30) <i>expression écrite et orale</i> — Mme SADIKOVIC (1h30)

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (janvier)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Contrôle continu : expression orale (20%) ▪ Examens terminaux écrits (80%) : thème textes littéraires et de la presse 2h (coeff.2), version textes littéraires et de la presse 3h (coeff.2), expression écrite résumé de texte 2h (coeff. 1)
Session 2 (juin-juillet)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn (épreuve unique pour le rattrapage de S3 et S4)

Programme

- Version : traduction de textes littéraires et de textes de la presse
- Thème : traduction de textes littéraires (1h) et non littéraires, notamment de la presse (1h)
- Expression écrite et orale : résumé de textes de la presse, conversation

Lectures

- **Version, lectures obligatoires** : textes du manuel de Ž. ŽIVOJNOVIĆ, *Cours pratique de serbo-croate* (Paris : Institut d'Études Slaves), jusqu'à la leçon 51 incluse
- Lectures indiquées par les enseignants en début de semestre

UE 15

5 ECTS

L3 SB 003 U — Littérature

Cours magistral	Travaux dirigés
1h30	2h30 (+ 2h30 soutien)
<i>Littératures serbe, croate, bosniaque et monténégrine</i> — M. ANDJELKOVIC	<i>Expression orale par la pratique du théâtre (par groupes)</i> — M. ANDJELKOVIC (2h30 + 1h), M. DJUKANOVIC (1h30), M. TRIPKOVIC (1h)

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (janvier)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Contrôle continu (50%) : participation active à chaque séance (remplacé, pour les étudiants dûment dispensés du contrôle continu, par trois travaux écrits et un oral, valant également 50%) ▪ Examen terminal écrit (50%) : composition sur une question du programme (2h)
Session 2 (juin-juillet)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn

Programme

- Introduction à la littérature et au théâtre, étude d'une pièce de théâtre et d'œuvres poétiques, mise en scène.

Lectures

- Les œuvres au programme seront indiquées en début d'année universitaire.

Remarques

- Le CM et les TD sont en serbe-croate-bosniaque-monténégain.
- L'assiduité est obligatoire à toutes les séances hebdomadaires.

UE 16 _____ 5 ECTS

L3 SB 004 U — Civilisation

Cours magistral	Travaux dirigés
1h30	1h30
<i>Histoire du XX^e s.</i> — M. MARKOVIC	<i>Civilisations</i> — M. MARKOVIC

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (janvier)
▪ Examen terminal écrit (100%) : composition sur une question du programme 4h
Session 2 (juin-juillet)
▪ Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn

Programme

- De la formation de la Yougoslavie à la Seconde Guerre mondiale.

Remarque

- Le cours et les TD sont en français.

UE 17 _____ 2 ECTS

L3 SB 005 U — Culture générale

Cours magistral	Travaux dirigés	Travaux pratiques
<i>Durée hebdomadaire en fonction de l'UE choisie</i>		

Modalités de contrôle des connaissances

<i>Selon l'UE choisie</i>

Programme

- 1 UE au choix (linguistique générale, littérature comparée, civilisation...) parmi celles proposées par les UFR d'études slaves, de littérature française et comparée, langue française, histoire, géographie, art et archéologie, philosophie...

UE 18 _____ 8 ECTS

L3 SB 006 U — Formations transversales et complémentaires**Organisation**

L'UE 18 « Formations transversales et complémentaires » est composée de deux éléments constitutifs qu'il est obligatoire de valider tous les deux.

Élément constitutif 12 ECTS**Informatique ou initiation à une autre langue**

Cours magistral	Travaux dirigés	Travaux pratiques
<i>Durée hebdomadaire en fonction de l'EC choisi</i>		

Modalités de contrôle des connaissances*Selon l'EC choisi***Programme**

- Pour l'initiation à une autre langue :
 - langue slave autre que le serbe-croate-bosniaque-monténégrin (ouverture sur l'Europe centrale et orientale).
 - langue autre que langue slave : anglais, allemand, espagnol...(ouverture sur le monde).

Élément constitutif 26 ECTS**L3 SB 06 LI — Littératures**

Cours magistral	Travaux dirigés
1h	2h
<i>Introduction aux littératures serbe, croate, bosniaque et monténégrine contemporaines — M. GELEZ</i>	<i>Technique de la dissertation et du commentaire composé — M. GELEZ (1h) ; Lecture et étude de textes en BCMS — Mme DZIGURSKI (1h)</i>

Modalités de contrôle des connaissances**Session 1 (janvier)**

- Examen terminal écrit (100%) : commentaire composé 4h

Session 2 (juin-juillet)

- Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn

Programme

- CM : Présentation générale des littératures, cours d'histoire littéraire, les genres littéraires.
- TD : études littéraires sur une anthologie de textes

SEMESTRE 4 (S4)

UE 19 _____ 4 ECTS

L4 SB 001 U — Linguistique et grammaire

Cours magistral	Travaux dirigés
1h	1h
<i>Linguistique et grammaire</i> — M. THOMAS	<i>Grammaire, lecture grammaticale de textes</i> — M. DJUKANOVIC

**Modalités de contrôle
des connaissances**

Session 1 (juin)
<ul style="list-style-type: none"> Examen terminal écrit (100%) : exposé et exercices sur les questions au programme 2h
Session 2 (juin-juillet)
<ul style="list-style-type: none"> Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn (épreuve unique pour le rattrapage de S3 et S4)

Programme

- Les numéraux collectifs. Syntaxe de la phrase complexe. Les propositions complétives, relatives, circonstancielles. Expression de la condition et de la concession. Le conditionnel II.

UE 20 _____ 6 ECTS

L4 SB 002 U — Pratique de la langue

Travaux dirigés
6h (+ 1h soutien)
<i>Version littéraire</i> — Mme DZIGURSKI (1h) ; <i>version textes de presse</i> — Mme VASILJEVIC (2h) ; <i>thème</i> — Mme SADIKOVIC (1h30) ; <i>expression écrite et orale</i> — Mme SADIKOVIC (1h30)

**Modalités de contrôle
des connaissances**

Session 1 (juin)
<ul style="list-style-type: none"> Contrôle continu : expression orale (20%) Examens terminaux écrits (80%) : thème textes littéraires et de la presse 2h (coeff.2), version textes littéraires et de la presse 3h (coeff.2), expression écrite résumé de texte 2h (coeff. 1)
Session 2 (juin-juillet)
<ul style="list-style-type: none"> Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn (épreuve unique pour le rattrapage de S3 et S4)

Programme

- Version : traduction de textes littéraires et de textes de la presse
- Thème : traduction de textes littéraires (1h) et non littéraires, notamment de la presse (1h)
- Expression écrite et orale : résumé de textes de la presse, conversation

Lectures

- **Version, lectures obligatoires** : textes du manuel de Ž. ŽIVOJNOVIĆ, *Cours pratique de serbo-croate* (Paris : Institut d'Études Slaves), jusqu'à la leçon 80 incluse
- Lectures indiquées par les enseignants en début de semestre

UE 21

5 ECTS

L4 SB 003 U — Littérature

Cours magistral	Travaux dirigés
1h30	2h30 (+ 2h30 soutien)
<i>Littératures serbe, croate, bosniaque et monténégrine</i> — M. ANDJELKOVIC	<i>Expression orale par la pratique du théâtre (par groupes)</i> — M. ANDJELKOVIC (2h30 + 1h), M. DJUKANOVIC (1h30), M. TRIPKOVIC (1h)

Modalités de contrôle des connaissances**Session 1 (juin)**

- Contrôle continu (50%) : participation active à chaque séance (remplacé, pour les étudiants dûment dispensés du contrôle continu, par trois travaux écrits et un oral, valant également 50%)
- Examen terminal écrit (50%) : composition sur une question du programme (2h)

Session 2 (juin-juillet)

- Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn

Programme

- Introduction à la littérature et au théâtre, étude d'une pièce de théâtre et d'œuvres poétiques, mise en scène

Lectures

- Les œuvres au programme seront indiquées en début d'année

Remarque

- Le CM et les TD sont en serbe-croate-bosniaque-monténégrin
- L'assiduité est obligatoire à toutes les séances hebdomadaires

UE 22 _____ 5 ECTS

L4 SB 004 U — Civilisation

Cours magistral	Travaux dirigés
1h30	1h30
<i>Histoire du XX^e s.— M. MARKOVIC</i>	<i>Civilisations — M. MARKOVIC</i>

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (juin)
▪ Examen terminal écrit (100%) : composition sur une question du programme 4h
Session 2 (juin-juillet)
▪ Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn (épreuve unique pour le rattrapage de S3 et S4)

Programme

- De la Seconde Guerre mondiale à l'éclatement de la Yougoslavie

Remarque

- Le cours et les TD sont en français

UE 23 _____ 2 ECTS

L4 SB 005 U — Culture générale

Cours magistral	Travaux dirigés	Travaux pratiques
<i>Durée hebdomadaire en fonction de l'UE choisie</i>		

Modalités de contrôle des connaissances

<i>Selon l'UE choisie</i>

Programme

- 1 UE au choix (linguistique générale, littérature comparée, civilisation...) parmi celles proposées par les UFR d'études slaves, de littérature française et comparée, langue française, histoire, géographie, art et archéologie, philosophie...

UE 24 _____ 8 ECTS

L4 SB 006 U — Formations transversales et complémentaires**Organisation**

L'UE 24 « Formations transversales et complémentaires » est composée de deux éléments constitutifs qu'il est obligatoire de valider tous les deux.

Élément constitutif 12 ECTS**Informatique ou initiation à une autre langue**

Cours magistral	Travaux dirigés	Travaux pratiques
<i>Durée hebdomadaire en fonction de l'EC choisi</i>		

Modalités de contrôle des connaissances*Selon l'EC choisi***Programme**

- Pour l'initiation à une autre langue :
 - langue slave autre que le serbe-croate-bosniaque-monténégrin (ouverture sur l'Europe centrale et orientale).
 - langue autre que langue slave : anglais, allemand, espagnol...(ouverture sur le monde).

Élément constitutif 26 ECTS**L4 SB 06 LI — Littératures**

Cours magistral	Travaux dirigés
1h	2h
<i>Introduction aux littératures serbe, croate, bosniaque et monténégrine contemporaines — M. GELEZ</i>	<i>Technique de la dissertation et du commentaire composé — M. GELEZ (1h) ; Lecture et étude de textes en BCMS — Mme DZIGURSKI (1h)</i>

Modalités de contrôle des connaissances**Session 1 (juin)**

- Examen terminal écrit (100%) : dissertation ou commentaire composé 4h

Session 2 (juin-juillet)

- Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn

Programme

- CM : Présentation générale des littératures, cours d'histoire littéraire, les genres littéraires.
- TD : études littéraires sur une anthologie de textes

LICENCE 3^e ANNÉE (L3)

N.B. : Pour les étudiants salariés ou ayant des difficultés en langue, il est envisageable, voire recommandé, de préparer le 3^e niveau de licence en deux années :

- 1^{ère} année : cours de langue (UE 25 et 30) et cours de littérature en français (UE 26 et 31)
- 2^{ème} année : littératures et civilisations (UE 27 et 28, 32 et 33, où les cours sont en serbe-croate-bosniaque-monténégrin, et nécessitent au préalable un bon niveau de langue)
- l'UE optionnelle (UE 29 et 34) sera, suivant les possibilités, préparée en 1^{ère} ou 2^e année.

Rappelons que les UE où l'étudiant a obtenu une note supérieure à 10 sont capitalisées et n'ont donc pas à être repassées lors des sessions suivantes.

SEMESTRE 5 (S5)

UE 25 _____ 10 ECTS

L5 SB 001 U — Langue et linguistique

Organisation

L'UE 25 « Langue et linguistique » (L5 SB 001 U) est composée de quatre éléments constitutifs, qu'il est obligatoire de valider tous les quatre.

Élément constitutif 1 **2 ECTS**

L5 SB1 LIN — Linguistique

Cours magistral	Travaux dirigés
1h	0h30
<i>Linguistique</i> — M. DJUKANOVIC	<i>Grammaire</i> — M. DJUKANOVIC

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (janvier)
▪ Examen terminal écrit (100%) : questions du programme 2h
Session 2 (juin-juillet)
▪ Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn (épreuve unique pour le rattrapage de S5 et S6)

Programme

- Phonétique et phonologie. Alternances vocaliques et consonantiques. Le "réflexe" du jat : ekavien, (i)jekavien, ikavien. Syntaxe des cas. Les adjectifs de type déterminé et de type indéterminé. Emploi des 3 séries de pronoms-adjectifs démonstratifs *ovaj/taj/onaj*. L'aspect verbal (morphologie de l'aspect, aspect et temps, choix et emploi de l'aspect au présent, parfait, futur, futur II, conditionnel, impératif et infinitif).

Élément constitutif 24 ECTS**L5 SB1 VER — Version, langue des affaires, entraînement à l'interprétation**

Travaux dirigés
4h
<i>Version littéraire — M. GELEZ (1h) ; langue des affaires et version presse — M. STEFANOVIC (2h) ; entraînement à l'interprétation — Mme SADIKOVIC (1h)</i>

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (janvier)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Examens terminaux écrits (75%) : version littéraire 2h, version langue des affaires et presse 2h ▪ Examen terminal oral (25%) : interprétation 1h
Session 2 (juin-juillet)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn (épreuve unique pour le rattrapage de S5 et S6)

Programme

- Version : traduction de textes littéraires
- Langue des affaires : initiation à la langue commerciale, économique, juridique et administrative
- Entraînement à la traduction simultanée et à l'interprétariat

Élément constitutif 32 ECTS**L5 SB1 THE — Thème**

Travaux dirigés
2h (+ 1h 30 soutien)
<i>Thème — M. TRIPKOVIC, Mme SADIKOVIC</i>

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (janvier)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Examens terminaux écrits (100%) : thème textes littéraires et de la presse 3h
Session 2 (juin-juillet)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn (épreuve unique pour le rattrapage de S5 et S6)

Programme

- Traduction de textes littéraires et non littéraires (notamment de la presse)

Élément constitutif 42 ECTS

L5 SB1 EEO — Expression écrite et orale

Travaux dirigés
1h30
<i>Expression écrite et orale — Mme SADIKOVIC</i>

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (janvier)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Contrôle continu oral (50%) ▪ Examen terminal écrit (50%) : expression écrite 2h
Session 2 (juin-juillet)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn (épreuve unique pour le rattrapage de S5 et S6)

Programme

- Entraînement au commentaire et au résumé de textes non littéraires (notamment de la presse).
- Discussion sur des thèmes d'actualité, conversation.

Remarque

- Ce cours s'adresse à tous les étudiants et l'assiduité est obligatoire, y compris pour les locuteurs natifs qui doivent acquérir la technique du résumé de textes.

UE 26 6 ECTS

L5 SB 002 U — Littératures

Cours magistral	Travaux dirigés
1h30	1h
<i>Littératures des XVIII^e et XIX^e s. — M. THOMAS</i>	<i>Étude de textes — M. THOMAS</i>

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (janvier)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Contrôle continu écrit (50%) : dissertation et/ou commentaire composé, partiel en milieu de semestre 3h ▪ Examen terminal écrit (50%) : dissertation et/ou commentaire composé 4h ▪ Pour les étudiants dûment dispensés du contrôle continu, l'examen terminal compte pour 100%
Session 2 (juin-juillet)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn

Programme

- Histoire des littératures serbe, croate, bosniaque et monténégrine, du rationalisme au romantisme (XVIII^e s.- première moitié du XIX^e s.)
- Auteurs et textes au programme dont seront étudiés des extraits :

XVIII ^e s.	<ul style="list-style-type: none"> — littérature croate : les adaptations de pièces de Molière à Dubrovnik ; Ignjat Đorđić, Tito Brezovački, Matija Antun Reljković, Filip Grabovac, Andrija Kačić-Miošić — littérature serbe : Jovan Rajić, Dositej Obradović — littérature “ alhamijado ” de Bosnie
XIX ^e s.	<ul style="list-style-type: none"> — le néoclassicisme serbe : Lukijan Mušicki, Joakim Vujić, Milovan Vidaković — la découverte de la littérature orale, les chants populaires — le premier romantisme serbe et monténégrin : Vuk Karadžić, Petar Petrović Njegoš — les débuts du mouvement illyrien : Ljudevit Gaj

UE 27

6 ECTS

L5 SB 003 U — Civilisations

Cours magistral	Travaux dirigés
2h	3h
<i>Histoire des arts</i> — M. ANDJELKOVIC	<i>Analyse des médias contemporains</i> — M. MARKOVIC (1h30), M. DJUKANOVIC (1h30)

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (janvier)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Contrôle continu oral (10%) : exposé sur question d'actualité ▪ Examen terminal écrit (90%) : questions sur le programme d'histoire des arts 2h (coeff. 2), analyse des médias 2h (coeff. 1)
Session 2 (juin-juillet)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn

Programme

- Histoire des arts (peinture, musique, architecture, sculpture) du Moyen Age au XVIII^e s. en Bosnie-Herzégovine, Croatie, Monténégro, Serbie.
- Analyse des médias contemporains : presse écrite et médias audiovisuels.

Remarque

- Le CM et une partie des TD sont en serbe-croate-bosniaque-monténégrin.

L5 SB 004 U — Renforcement discipline principale

Cours magistral	Travaux dirigés
1h	3h
Littératures du début du XX ^e s. — M. GELEZ	Étude de textes serbes — M. DJUKANOVIC (1h30) Étude de textes croates — M. TRIPKOVIC (1h30)

Modalités de contrôle
des connaissances

Session 1 (janvier)

- Examen terminal écrit : dissertation et/ou commentaire composé sur les auteurs et textes au programme 4h

Session 2 (juin-juillet)

- Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn

Programme

- Les écrivains de la *Moderna*. Œuvres au programme dont seront étudiés des extraits :

— serbes

- **Roman** : Borisav STANKOVIĆ, *Nečista krv*
- **Poésie** : Jovan DUČIĆ, *Pesme (Ljubav, Suton, Pesma ženi, Dubrovački madrigal)*; Aleksa ŠANTIĆ, *Ostajte ovdje, Emina*; Milan RAKIĆ, *Jasika*; Vladislav PETKOVIĆ-DIS, *Utopljene duše* (choix de poèmes)

— croates

- **Nouvelles** : Janko LESKOVAR, *Misao na vječnost*; Antun Gustav MATOŠ, *Cvijet sa raskršća*; Dinko ŠIMUNOVIĆ, *Muljika, Duga*; Vladimir NAZOR, *Veli Jože*
- **Poésie** : Antun Gustav MATOŠ, *Jesenje večere, Utjeha kose*; Vladimir VIDRIĆ, *Pejzaž I, II*; Vladimir NAZOR, *Cvrčak, Slavenske legende*

— bosniaques

- **Roman** : Edhem MULABDIĆ, *Zelena busenje*
- **Poésie** : Safvet-beg BAŠAGIĆ, *Iz velegrada, Dojmovi iz Secesije*; Musa Ćazim ĆATIĆ, *Mystika, Tri gazela*

Remarque

- Le CM est en français, les TD sont en serbe-croate-bosniaque-monténégrin.

UE 29 _____ 4 ECTS

L5 SB 005 U — Formations transversales et complémentaires

Organisation

Le total de/des UE choisie(s) doit faire 4 ECTS.

Cours magistral	Travaux dirigés	Travaux pratiques
<i>Durée hebdomadaire en fonction de/des UE choisie(s)</i>		

**Modalités de contrôle
des connaissances**

Selon la/les UE choisie(s)

Au choix

- UE (langue, linguistique, littératures, civilisations) proposées par les autres filières de l'UFR d'Études slaves
 - UE dans une autre UFR (littérature française et comparée, langue française, histoire, art et archéologie...)
 - informatique
-

SEMESTRE 6 (S6)**UE 30** _____ **10 ECTS****L6 SB 001 U — Langue et linguistique****Organisation**

L'UE 30 « Langue et linguistique » (L6 SB 001 U) est composée de quatre éléments constitutifs qu'il est obligatoire de valider tous les quatre.

Élément constitutif 1 **2 ECTS****L6 SB1 LIN — Linguistique**

Cours magistral	Travaux dirigés
1h	0h30
<i>Linguistique</i> — M. DJUKANOVIC	<i>Grammaire</i> — M. DJUKANOVIC

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (juin)
<ul style="list-style-type: none"> Examen terminal écrit (100%) : questions du programme 2h
Session 2 (juin-juillet)
<ul style="list-style-type: none"> Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn (épreuve unique pour le rattrapage de S5 et S6)

Programme

- o Syntaxe de la phrase simple et de la phrase complexe, les différents types de subordonnées circonstancielles. L'ordre des mots. L'accord du prédicat (problèmes de genre et de nombre, accord avec les numéraux). Éléments de stylistique. Typologie du texte.

Élément constitutif 2 **4 ECTS****L6 SB1 VER — Version, langue des affaires, entraînement à l'interprétation**

Travaux dirigés
4h
<i>Version littéraire</i> — M. GELEZ (1h) ; <i>langue des affaires et version presse</i> — M. STEFANOVIC (2h) ; <i>entraînement à l'interprétation</i> — Mme SADIKOVIC (1h)

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (juin)
<ul style="list-style-type: none"> Examens terminaux écrits (75%) : version littéraire 2h, version presse et langue des affaires 2h Examen terminal oral (25%) : interprétation 1h

Session 2 (juin-juillet)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn (épreuve unique pour le rattrapage de S5 et S6)

Programme

- Version : traduction de textes littéraires
- Langue des affaires : initiation à la langue commerciale, économique, juridique et administrative
- Entraînement à la traduction simultanée et à l'interprétariat

Élément constitutif 32 ECTS

L6 SB1 THE — Thème

Travaux dirigés
2h (+ 1h30 soutien)
<i>Thème</i> — M. TRIPKOVIC, Mme SADIKOVIC

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (juin)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Examens terminaux écrits (100%) : thème textes littéraires et de la presse 3h
Session 2 (juin-juillet)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn (épreuve unique pour le rattrapage de S5 et S6)

Programme

- Traduction de textes littéraires et non littéraires (notamment de la presse)

Élément constitutif 4

2 ECTS

L6 SB1 EEO — Expression écrite et orale

Travaux dirigés
2h
<i>Expression écrite et orale</i> — Mme SADIKOVIC

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (juin)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Contrôle continu oral (50%) ▪ Examen terminal écrit (50%) : expression écrite 2h
Session 2 (juin-juillet)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn (épreuve unique pour le rattrapage de S5 et S6)

Programme

- Entraînement au commentaire et au résumé de textes non littéraires (notamment de la presse).
- Discussion sur des thèmes d'actualité, conversation.

Remarque

- Ce cours s'adresse à tous les étudiants et l'assiduité est obligatoire, y compris pour les locuteurs natifs qui doivent acquérir la technique du résumé de textes.

UE 31

6 ECTS

L6 SB 002 U — Littératures

Cours magistral	Travaux dirigés
1h30	1h
<i>Littératures du XIX^e s.</i> — M. THOMAS	<i>Étude de textes</i> — M. THOMAS

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (juin)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Contrôle continu écrit (50%) : dissertation et/ou commentaire composé, partiel en milieu de semestre 3h ▪ Examen terminal écrit (50%) : dissertation et/ou commentaire composé 4h ▪ Pour les étudiants dûment dispensés du contrôle continu, l'examen terminal compte pour 100%
Session 2 (juin-juillet)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn

Programme

- Histoire des littératures serbe, croate, bosniaque et monténégrine, du romantisme au réalisme (seconde moitié du XIX^e s.)
- Auteurs et textes au programme dont seront étudiés des extraits :
 - le second romantisme serbe : **Branko Radičević, Đura Jakšić, Jovan Jovanović Zmaj, Laza Kostić**
 - le romantisme croate : **Ivan Mažuranić, Stanko Vraz, Dimitrije Demeter, Petar Preradović**
 - la transition entre romantisme et réalisme en Croatie : **August Šenoa**
 - le réalisme serbe : les précurseurs (**Jovan Sterija Popović, Jakov Ignjatović**), le “2^e réalisme” (**Svetozar Marković, Milovan Glišić, Laza Lazarević, Janko Veselinović, Simo Matavulj, Stevan Sremac, Vojislav Ilić, Branislav Nušić, Svetolik Ranković, Radoje Domanović**)
 - le réalisme croate : **Ante Kovačić, Evgenij Kumičić, Ksaver Šandor Gjalski, Josip Kozarac, Vjenceslav Novak, Silvije Strahimir Kranjčević**

UE 32

6 ECTS

L6 SB 003 U — Civilisations

Cours magistral	Travaux dirigés
2h	3h
<i>Histoire des arts</i> — M. ANDJELKOVIC	<i>Analyse des médias contemporains</i> — M. MARKOVIC (1h30), M. DJUKANOVIC (1h30)

Modalités de contrôle des connaissances**Session 1 (juin)**

- Contrôle continu oral (10%) : exposé sur question d'actualité
- Examen terminal écrit (90%) : questions sur le programme d'histoire des arts 2h (coeff. 2), analyse des médias 2h (coeff. 1)

Session 2 (juin-juillet)

- Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn

Programme

- Histoire des arts (peinture, musique, architecture, sculpture) aux XIX^e et XX^e s. en Bosnie-Herzégovine, Croatie, Monténégro, Serbie. Histoire du cinéma.
- Analyse des médias contemporains : presse écrite et médias audiovisuels.

Remarque

- Le CM et une partie des TD sont en serbe-croate-bosniaque-monténégrin.

L6 SB 004 U — Renforcement discipline principale

Cours magistral	Travaux dirigés
1h	3h
<i>Littératures de l'entre-deux guerres mondiales</i> — M. GELEZ	<i>Étude de textes serbes</i> — M. DJUKANOVIC (1h30) <i>Étude de textes croates</i> — M. TRIPKOVIC (1h30)

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 (juin)
<ul style="list-style-type: none"> Examen terminal écrit : dissertation et/ou commentaire composé sur les auteurs et textes au programme 4h
Session 2 (juin-juillet)
<ul style="list-style-type: none"> Examen oral (100%) : questions sur le cours 30 mn

Programme

- Les écrivains de l'entre-deux guerres mondiales. Œuvres au programme dont seront étudiés des extraits :

— serbes

- Roman** : Miloš CRNJANSKI, *Seobe (1. deo)* ; Ivo ANDRIĆ, *Na Drini ćuprija* ; Rastko PETROVIĆ, *Ljudi govore*
- Poésie** : Miloš CRNJANSKI, *Lirika Itake, Sumatra* ; Momčilo NASTASIJEVIĆ, *Sedam lirskih krugova* (un poème de chaque cycle)

— croates

- Roman** : August CESAREC, *Zlatni mladić* ; Miroslav KRLEŽA, *Povratak Filipa Latinovicza*
- Nouvelles** : Miroslav KRLEŽA, *Bitka kod Bistrice Lesne, Baraka 5b*
- Poésie** : Antun Branko ŠIMIĆ, *Ljubav, Hercegovina, Pjesnici, Smrt i ja, Siromasi, Bakterije, Tijelo i ja* ; Tin UJEVIĆ, *Svakidašnja jadikovka, Visoki jablanovi, Kolajna* ; Ivan Goran KOVAČIĆ, *Jama*

— bosniaques

- Roman** : Hamza HUMO, *Grozdanin kikot* ; Enver ČOLAKOVIĆ, *Legenda o Ali-paši*
- Nouvelles** : Ahmed MURADBEGOVIĆ, *Haremske novele*

Remarque

- Le CM est en français, les TD sont en serbe-croate-bosniaque-monténégrin.

UE 34 _____ 4 ECTS

L6 SB 005 U — Formations transversales et complémentaires

Organisation

Le total de/des UE choisie(s) doit faire 4 ECTS.

Cours magistral	Travaux dirigés	Travaux pratiques
<i>Durée hebdomadaire en fonction de/des UE choisie(s)</i>		

**Modalités de contrôle
des connaissances**

Selon la/les UE choisie(s)

Programme

- UE (langue, linguistique, littératures, civilisations) proposées par les autres filières de l'UFR d'Etudes slaves
 - UE complémentaire dans une autre UFR (littérature française et comparée, langue française, histoire, art et archéologie...)
 - informatique
-

ÉTUDIANTS PRENANT L'OPTION FLE (FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE)

Remarque sur le 3e année de Licence (semestres 5 et 6)

Les étudiants inscrits en option FLE remplaceront les UE 28 et 29 (SEMESTRE 5), 33 et 34 (SEMESTRE 6) par les enseignements indiqués dans le tableau ci-dessous. Ils s'adresseront par ailleurs au directeur des études de serbe-croate-bosniaque-monténégrin et aux enseignants de littérature pour convenir des travaux personnels (un en littérature serbe, un en littérature croate) à rendre en fin de semestre.

Les deux unités présentées ci-dessous, à 8 ECTS chacune, sont à intégrer dans les semestres 5 et 6 des Licences « Lettres modernes », « Sciences du langage » et « Langues » pour un parcours Français Langue Étrangère (FLE).

Elles doivent être prises en compte intégralement sous cette forme pour l'obtention d'une Licence avec option FLE. La réussite à ce parcours ouvre aussi droit à la poursuite de la première année du MASTER « Langue française appliquée ».

Parcours Français Langue Étrangère niveau Licence

Semestre 5	Semestre 6
UE FLE 8 ECTS 3 UE obligatoires	UE FLE 8 ECTS 3 UE obligatoires
L5FL90LF – Linguistique générale et comparée 4h – 6 ECTS	L6FL72LF – Didactique du Français Langue Étrangère 4h – 6 ECTS
L5FL71LF - Apprentissage d'une langue inconnue (allemand, italien ou russe) 1h30 - 1 ECTS	L6FL73LF - Phonie et graphie 2h - 2 ECTS
L5FLCVE - Civilisation étrangère (liste L5FLCVEL) en relation avec la langue de l'UE1 - Allemand - Italien - Russe Voir avec les UFR d'Etudes germaniques, d'Italien ou d'Etudes slaves 1 ECTS	Civilisation française Voir avec l'UFR de Littérature française et comparée 2h30 - 2 ECTS

LISTE DES ÉLÉMENTS OPTIONNELS
PROPOSÉS AUX NON-SPECIALISTES
PAR LA SPÉCIALITÉ « SERBE-CROATE-BOSNIAQUE-MONTÉNÉGRIN »

**Formations transversales et complémentaires,
U.E. de découverte, de culture générale et d'expression
ou optionnelles**

À l'Université de PARIS IV-SORBONNE, les étudiants qui ont choisi une autre discipline comme majeure (langue slave, autre langue étrangère, littérature française et comparée, langue française, histoire, art et archéologie, philosophie, musicologie, etc.) peuvent la compléter en 1^{ère}, 2^e et 3^e année de Licence par des UE optionnelles de serbe-croate-bosniaque-monténégrin.

Les cours de la section de Serbe-croate-bosniaque-monténégrin de l'U.F.R. d'Études Slaves ont lieu dans les locaux du Centre Universitaire de Malesherbes (108, boulevard Malesherbes, 75017 Paris).

N.B. Toutes les UE optionnelles sont à suivre de préférence en continuité sur les deux semestres ; ceci n'est toutefois pas absolument impératif (les UE étant semestrialisées), au cas où la discipline majeure prévoit de prendre une ou deux UE libres pendant seulement un semestre. Le contrôle est continu ou fait l'objet d'épreuves spécifiques en fin de semestre, mais toujours en dehors de la session d'examens proprement dite (pour éviter les chevauchements avec les examens de la discipline principale) ; les étudiants sont donc priés de se renseigner en début ou en cours de semestre sur les modalités de contrôle des connaissances, qui varient en fonction des matières enseignées (écrit, oral, l'un ou l'autre ou les deux).

Les cours et TD étant communs avec les enseignements de majeure, on se reportera aux descriptifs détaillés dans les pages qui précèdent. On consultera pour mémoire les tableaux récapitulatifs suivants des modules de découverte proposés aux non spécialistes par la filière « Serbe-croate-bosniaque-monténégrin », où sont données si nécessaire les indications :

- (F) : cours en français
- (SCBM) : cours en serbe-croate-bosniaque-monténégrin
- (voir descr.) renvoie au descriptif des enseignements de majeure, qui ne sont cependant pas tous inclus dans les mineures

Licence 1^{ère} année

Semestre 1	Semestre 2
<p>L1 SB 101 O (voir descr. L1 SB 001 U) <i>Linguistique et grammaire</i> (F) 2h (CM 1h, TD 1h)</p> <hr/> <p>Pratique de la langue, niveau débutant L1 SB 102 O (voir descr. L1 SB 002 U) <i>Thème</i> 2h — OU BIEN — L1 SB 103 O (voir descr. L1 SB 003 U) <i>Expression orale et écrite, lecture</i> 2h</p> <hr/> <p>L1 SB 104 O (voir descr. L1 SB 004 U) <i>Civilisations : géographie, histoire du XIX^e s.</i> (F) 2h</p>	<p>L2 SB 101 O (voir descr. L2 SB 001 U) <i>Linguistique et grammaire</i> (F) 2h (CM 1h, TD 1h)</p> <hr/> <p>Pratique de la langue, niveau débutant L2 SB 102 O (voir descr. L2 SB 001 U) <i>Thème</i> 2h — OU BIEN — L2 SB 103 O (voir descr. L2 SB 003 U) <i>Expression orale et écrite, lecture</i> 2h</p> <hr/> <p>L2 SB 104 O (voir descr. L2 SB 004 U) <i>Civilisations : géographie, histoire du XIX^e s.</i> (F) 2h</p>

Licence 2^e année

Semestre 3	Semestre 4
<p>L3 SB 201 O (voir descr. L3 SB 001 U) <i>Linguistique et grammaire</i> (F) 3h (CM 1h, TD 2h)</p> <hr/> <p>Pratique de la langue, niveau intermédiaire</p> <p>L3 SB 202 O (voir descr. L3 SB 002 U) <i>Thème</i> 2h — OU BIEN —</p> <p>L3 SB 202 V (voir descr. L3 SB 002 U) <i>Version</i> 2h — OU BIEN —</p> <p>L3 SB 203 O (voir descr. L3 SB 002 U) <i>Expression écrite et orale</i> 2h</p> <hr/> <p>L3 SB 204 O (voir descr. L3 SB 003 U ou L3 SB 06 LI) <i>Littératures</i> 2h (SCBM ou F)</p> <hr/> <p>L3 SB 205 O (voir descr. L3 SB 004 U) <i>Civilisations (XX^e s.)</i> 2h (F)</p>	<p>L4 SB 201 O (voir descr. L4 SB 001 U) <i>Linguistique et grammaire</i> (F) 3h (CM 1h, TD 2h)</p> <hr/> <p>Pratique de la langue, niveau intermédiaire</p> <p>L4 SB 202 O (voir descr. L4 SB 002 U) <i>Thème</i> 2h — OU BIEN —</p> <p>L4 SB 202 V (voir descr. L4 SB 002 U) <i>Version</i> 2h — OU BIEN —</p> <p>L4 SB 203 O (voir descr. L4 SB 002 U) <i>Expression écrite et orale</i> 2h</p> <hr/> <p>L4 SB 204 O (voir descr. L4 SB 003 U ou L4 SB 06 LI) <i>Littératures</i> 2h (SCBM ou F)</p> <hr/> <p>L4 SB 205 O (voir descr. L4 SB 004 U) <i>Civilisations (XX^e s.)</i> 2h (F)</p>

Licence 3^e année

Semestre 5	Semestre 6
<p>L5 SB 316 O (rens. auprès du professeur) <i>Linguistique</i> (SCBM ou F) 2h</p> <hr/> <p>Littérature</p> <p>L5 SB 304 O (voir descr. L5 SB 002 U) <i>Littératures du XIX^e s.</i> (F) 2h30 — OU BIEN —</p> <p>L5 SB 314 O (voir descr. L5 SB 004 U) <i>Littératures 1^{ère} moitié du XX^e s.</i> (SCBM ou F) 3h (litt. serbe 1h30, litt. croate 1h30)</p> <hr/> <p>Civilisation</p> <p>L5 SB 305 O (voir descr. L5 SB 003 U) <i>Histoire des arts</i> (SCBM) 2h — OU BIEN —</p> <p>L5 SB 306 O (voir descr. L5 SB 003 U) <i>Analyse des medias contemporains</i> (SCBM et F) 1h30</p>	<p>L6 SB 316 O (rens. auprès du professeur) <i>Linguistique</i> (SCBM ou F) 2h</p> <hr/> <p>Littérature</p> <p>L6 SB 304 O (voir descr. L6 SB 002 U) <i>Littératures du XIX^e s.</i> (F) 2h30 — OU BIEN —</p> <p>L6 SB 314 O (voir descr. L6 SB 004 U) <i>Littératures 1^{ère} moitié du XX^e s.</i> (SCBM ou F) 3h (litt. serbe 1h30, litt. croate 1h30)</p> <hr/> <p>Civilisation</p> <p>L6 SB 305 O (voir descr. L6 SB 003 U) <i>Histoire des arts</i> (SCBM) 2h — OU BIEN —</p> <p>L6 SB 306 O (voir descr. L6 SB 003 U) <i>Analyse des medias contemporains</i> (SCBM et F) 1h30</p>

ENSEIGNANTS

ET

PROGRAMMES

Etudes centre-européennes :

Parcours d'études centre-européennes

**Licence de Langue, Littérature et Civilisation Etrangère (LLCE)
en Études centre-européennes
(Tchèque en majeure / Tchèque en mineure)**

Directeur : M. Xavier GALMICHE

Université Paris-Sorbonne (Paris IV)
Présentation LICENCE Études centre-européennes / TCHÈQUE

Nom du diplôme LICENCE
 Domaine de formation HUMANITÉS
 Mention LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES
 Composante pilote UFR D'ÉTUDES SLAVES
 Responsable actuel de diplôme : Mme Clara Royer, maître de conférences.

Enseignants : Mme Bednaříková (lectrice de tchèque)
 M. Xavier Galmiche
 M. Patrice Pognan (INALCO)
 Mme Clara Royer
 Mme Markéta Theinhardt
 Mme Lenka Zehrová (lectrice de tchèque)

Enseignants – partenaires : M. Bernard Banoun
 Mme Delphine Bechtel
 Mme Katarzyna Bessière (polonais)
 M. Éric Chevrelle (UFR d'études germaniques)
 M. Jean-François Laplénie (UFR d'études germaniques)
 Mme Kinga Siatkowska-Callebat (polonais)
 Mme Malgorzata Smorag-Goldberg

Cette présentation se compose pour chaque année de licence (L1, L2, L3) de :

- 1/ Tableau synoptique (Matières, codes, crédits)
 - Licence TCHÈQUE / Études centre-européennes (Tchèque en majeure)
 - Licence Études centre-européennes (Tchèque en mineure)
- 2/ Descriptif détaillé des cours
- 3/ Annexe 1 : Descriptif détaillé du tronc commun de L3
- 4/ Annexe 2 : Présentation de la mineure de hongrois en L1

*

Comment lire les codes de vos cours

Le code se **compose** de sigles symbolisant : le niveau dans le cursus (L : Licence, 1, 2, 3 ; M : Master, 1, 2), la matière (TC : tchèque ; HU : hongrois), l'initiale du domaine disciplinaire (L : Langue ; G : Grammaire ; C : Culture), puis MAJ : majeure ; MIN : mineure.

Comment rejoindre le parcours d'études centre-européennes

Si vous êtes en cours d'études dans l'une des matières concernées, vous pouvez rejoindre le parcours d'études centre-européennes selon le système suivant : votre matière d'inscription reste votre « majeure », vous choisissez dans l'offre une autre matière qui devient votre « mineure » (vous serez intégré(e) au cours de langue correspondant à votre niveau réel), et vous vous engagez à rattraper durant l'année les cours de tronc commun. Ainsi, un étudiant rejoignant le parcours d'études centre-européennes en L2 doit suivre le tronc commun de L1 et de L2, un étudiant rejoignant le parcours d'études centre-européennes en L3 doit suivre le tronc commun de L1 + L2 + L3.

1^e année

1/ Tableau synoptique (Matières, codes, crédits)

L1 Licence TCHÈQUE / Études centre-européennes (Tchèque majeure)

L 1	Semestre 1	Semestre 2	ECTS
MAJEURE (12 ECTS)	L1TCLMAJ Langue 4H TD Morphologie, syntaxe 2H TD Expression écrite et orale 2H TD Facultatif: Tutorat de français pour étudiants slavophones 1H	L2TCLMAJ Langue 4H TD Morphologie, syntaxe 2H TD Expression écrite et orale 2H TD Facultatif: Tutorat de français pour étudiants slavophones 1H	4 ECTS
	L1TCGMAJ Grammaire 4H Phonologie : 1H TD Phonétique : 1H (laboratoire) TD Grammaire : 1H TD Exercices grammaticaux : 1H TD	L2TCGMAJ Grammaire 4H TD Introduction à la linguistique : 1H Phonétique : 1H (laboratoire) TD Grammaire : 1H TD Exercices grammaticaux : 1H TD	4 ECTS
	L1TCCMAJ – Culture 4H Civilisation Introduction à l'histoire des Pays tchèques 2H CM Chapitres de l'histoire culturelle des Pays tchèques 2H CM	L2TCCMAJ – Culture 3H30 Littérature Histoire littéraire 1H30 CM Poétique 2H CM Facultatif : Études de documents (iconographie, cinéma) 3H TD	4 ECTS
MINEURE (8 ECTS)	L1EC004U – Langue 3H	L2EC004U – Langue 3H	3 ECTS
	L1EC005U – Grammaire 3H	L2EC005U – Grammaire 3H	3 ECTS
	L1EC006U – Culture 2H	L2EC006U – Culture 2H	2 ECTS
TRANS-VERSA-LES (10 ECTS)	L1EC007U – Tronc commun Europe centrale 2H CM Méthodologie – histoire 1H TD	L2EC007U – Tronc commun Europe centrale 2H CM	8 ECTS
	L1EC008U – Formations complémentaires 2H – Anglais conseillé	L2EC008U – Formations complémentaires 2 H - Anglais conseillé	2 ECTS

L1 Licence Études centre-européennes (Tchèque en mineure)

L1TCLMIN / L2TCLMIN Langue 3H Morphologie, syntaxe 2H TD Facultatif : Tutorat de français pour les étudiants slavophones 1H		3 ECTS
L1TCGMIN / L2TCGMIN Grammaire 3H - Phonétique : 1H (laboratoire) TD - Grammaire : 1H TD - Exercices grammaticaux : 1H TD		3 ECTS
L1TCCMIN – Culture 4H Civilisation Introduction à l'histoire des Pays tchèques 2H	L2TCCMIN – Culture 3H Littérature Poétique 1H30 Facultatif : Études de documents (iconographie, cinéma) 3H	2 ECTS

2/ Descriptif détaillé des cours

Langue	<p>- Morphologie et Syntaxe nominale et verbale de base : 2H (TD) 2 ECTS <i>Mme Zehrová</i></p> <p>- Expression écrite et orale 1H (TD) 2 ECTS <i>Mme Zehrová</i></p> <p>- Facultatif : Tutorat de français pour les étudiants slavophones 1H / Atelier de traduction.</p> <p><i>Contrôle des connaissances :</i> Morphosyntaxe nominale et verbale de base – écrit (courte composition sur un thème abordé en cours, 1H), oral facultatif.</p>
Grammaire	<p>- Phonologie / Introduction à la linguistique 1H (TD) 1 ECTS – <i>M. Pognan</i></p> <p>- Phonétique : 1H (laboratoire TD) 1 ECTS – <i>Mme Bednaříková</i></p> <p>- Grammaire : 1H TD (1 ECTS) – <i>Mme Zehrová</i></p> <p>- Exercices grammaticaux : 1H TD (1 ECTS) – <i>Mme Bednaříková</i></p> <p><i>Contrôle des connaissances :</i> Phonologie/ Introduction à la linguistique : écrit (questionnaire, 1H). Phonétique : oral. Grammaire et exercices grammaticaux : écrit (exercices de substitution et transformation, 2H).</p>
Culture S1	<p>– Civilisation – <i>Mme Theinhardt</i></p> <p>1/ Introduction à l'histoire des Pays tchèques : 2H (CM) 2 ECTS</p> <p><i>Contrôle des connaissances :</i> questionnaire écrit portant sur l'histoire et la géographie des Pays tchèques, 2H.</p> <p>2/ Chapitres de l'histoire culturelle des Pays tchèques</p> <p>Cours commun cyclique pour L1-L2-L3 2H (CM) 2 ECTS</p> <p><i>Contrôle des connaissances :</i> rédaction sur l'un des thèmes abordés, 3H.</p>
Culture S2	<p>– Littérature – <i>M. Galmiche</i></p> <p>1/ Histoire littéraire 1H30 (CM). Cours commun cyclique pour L1-2-3 ; 2012-13 : Du Renouveau national aux modernités. Classiques littéraires. 2013/14 : XIII^e – XVII^e siècles.</p> <p><i>Contrôle des connaissances :</i> Contrôle continu : écrit – fiche de lecture (texte au choix, à soumettre au préalable à l'enseignant). Épreuve finale : écrit – question de cours sur l'un des auteurs abordés en cours, 1H ; question sur l'un des textes au programme, 1H.</p> <p>2/ Questions de poétique : programme 2013/14 : <i>Humoresques tchèques</i></p> <p>Cours commun L1-L2-L3 2H (CM).</p> <p><i>Contrôle des connaissances :</i> Exposé ; commentaire composé sur l'un des textes abordés en cours, 3H.</p> <p>3/ Facultatif : Études de documents (iconographie, cinéma)</p> <p>Programme 2013-2014 : <i>Mémoire des expulsions dans le cinéma centre-européen</i> (avec Mme Callebat et Mme Pawelczyk)</p>
Tronc commun Europe centrale	<p>S1 Histoire et géographie de l'Europe centrale 2h CM et 1h TD</p> <p>1/ Géopolitique de l'espace germanophone en contexte européen 1H CM (<i>M. Laplénie</i>) – 4 ECTS.</p> <p>2/ Histoire et géographie de l'Europe du Centre-Est (1815-1989) 1H CM (<i>Mme Royer</i>) – 4 ECTS.</p> <p>3/ Méthodologie de l'histoire 1H (TD) : introduction à l'historiographie et technique du commentaire de texte historique – <i>Mme Royer</i>.</p> <p>Épreuve finale : commentaire de texte, carte et questions de cours.</p> <p>S2 L'Europe centrale après 89 2h CM</p> <p>1/ Vers l'intégration européenne de quatre pays centre-européens (Pologne, Rép. Tchèque, Slovaquie, Hongrie), 1H (<i>Mme Bessière</i>) – 4 ECTS.</p> <p>2/ L'Europe centrale après 89 : enjeux politiques et mémoriels, 1H (<i>Mme Royer</i>) – 4 ECTS.</p> <p><i>Contrôle des connaissances :</i> Note de synthèse sur un sujet d'actualité centre-européenne et question de cours sur le programme 1.</p>

2^e année

1/ Tableau synoptique (Matières, codes, crédits)

L2 Licence TCHÈQUE / Études centre-européennes (Tchèque majeure)

L 2	Semestre 3	Semestre 4	ECTS
M A J E U R E (12 ECTS)	L3TCLMAJ Langue 3H Morphologie Syntaxe 2H TD Expression écrite et orale 1H TD + Tutorat de français pour les étudiants slavophones 1H	L4TCLMAJ Langue 5H Morphologie Syntaxe 2H TD Expression écrite et orale 1H TD Atelier de traduction (Initiation à la traduction littéraire) : 2H TD + Tutorat de français pour les étudiants slavophones 1H	4 ECTS
	L3TCGMAJ Grammaire 4H Phonologie / Morphosyntaxe 1H Exercices grammaticaux 1H TD ½ : Grammaire (2H) ou Thème / Version : 1H TD	L4TCGMAJ Grammaire 4H Phonologie / Morphosyntaxe 1H Exercices grammaticaux 1H TD ½ : Grammaire (2H) ou Thème / Version : 1H TD	4 ECTS
	L3TCCMAJ – 3H30 Culture <i>Civilisation</i> Chapitres de l'histoire culturelle des Pays tchèques 2H CM Les pays de l'ancienne Autriche-Hongrie - Histoire et littératures au XX ^e siècle 1H30 CM	L4TCCMAJ – 4H30 Culture <i>Littérature</i> Histoire littéraire tchèque 1H30 Poétique 2H CM Les pays de l'ancienne Autriche-Hongrie - Histoire et littératures au XX ^e siècle 1H30 CM	4 ECTS
MINEURE (8 ECTS)	L3EC004U – Langue 3H	L4EC004U – Langue 3H	3 ECTS
	L3EC005U – Grammaire 3H	L4EC005U – Grammaire 3H	3 ECTS
	L3EC006U – Culture 2H	L4EC006U – Culture 2H	2 ECTS
TRANSVER- SALES (10 ECTS)	L3EC007U – Tronc commun Europe centrale 2H Méthodologie de la littérature 1H TD	L4EC007U – Tronc commun Europe centrale 2H	8 ECTS
	L3EC008U – Formations complémentaires 2 H – Anglais	L4EC008U – Formations complémentaires 2 H – Anglais	2 ECTS

L2 Licence Études centre-européennes (Tchèque en mineure)

L3EC004U / L4EC004U – Langue 3H Morphologie Syntaxe 2H TD Expression écrite et orale 1H TD	3 ECTS	
L3EC005U / L4EC005U – Grammaire 3H Phonologie / Morphosyntaxe 1H TD Thème / Version 1H TD Facultatif : Atelier de traduction (Initiation à la traduction littéraire) : 2H TD	3 ECTS	
L3EC006U – Culture 2H CM Chapitres de l'histoire culturelle des Pays tchèques 2H	L4EC006U – Culture 3H CM Poétique 1H30 Les pays de l'ancienne Autriche-Hongrie - Histoire et littératures au XX ^e siècle 1H30	2 ECTS

2/ Descriptif détaillé des cours

Langue	<p>- Morphologie et Syntaxe 2H TD (2 ECTS) <i>Mme Zehrová</i> - Expression écrite et orale 1H TD (2 ECTS) <i>Mme Zehrová</i> <i>Contrôle des connaissances</i> : Morphosyntaxe nominale et verbale de base : écrit (courte composition sur un thème abordé en cours, 1H), oral. S2 : Atelier de traduction (Initiation à la traduction littéraire) : 2H TD <i>M. Galmiche</i> (1 ECTS – l'expression passe à 1 ECTS au S2) <i>Contrôle des connaissances</i> : Évaluation de la participation aux séances. Tutorat de français pour les étudiants slavophones 1H</p>
Grammaire	<p>Phonologie-Morphosyntaxe 1H TD <i>M. Pognan</i> (1 ECTS) Thème-Version : 1H TD <i>Mme Zehrová</i> / <i>M. Galmiche</i> (1 ECTS) Exercices grammaticaux 1H <i>Mme Zehrová</i> (1 ECTS) Grammaire (2 H) <i>Mme Zehrová</i> (1 ECTS) <i>Contrôle des connaissances</i> : Phonologie / Morphosyntaxe : écrit (questionnaire), 1H. Grammaire : écrit (exercices de substitution et transformation), 2H. Thème / Version : écrit (traduction d'un texte littéraire) – 1H thème, 1H version. S2 : traduction d'un texte contemporain sans dictionnaire – 2H thème, 2H version.</p>
Culture S1	<p>Civilisation Chapitres de l'histoire culturelle des Pays tchèques <i>Mme Theinhardt</i> 2H CM (2 ECTS) <i>Contrôle des connaissances</i> : rédaction sur l'un des thèmes abordés, 3H. Les pays de l'ancienne Autriche-Hongrie - Histoire et littératures au XX^e siècle 1H30 CM <i>Eric Chevrel</i> cours en français pour les non-spécialistes (2 ECTS).</p>
Culture S2	<p>Littérature (4 ECTS) <i>M. Galmiche</i> 1/ Histoire littéraire 1H30 CM 2012-13 : Du Renouveau national aux modernités. Classiques littéraires. 2013/14 : XIII^e – XVII^e siècles. Classiques littéraires. <i>Contrôle des connaissances</i> : Contrôle continu : fiche de lecture (texte au choix, à soumettre au préalable à l'enseignant). Épreuve finale : écrit – question sur l'un des auteurs abordés, 1H ; question sur l'un des textes au programme, 1H. 2/ Questions de poésie : programme 2013/14 : <i>Humoresques tchèques</i> Cours commun L1-L2-L3 – 2H CM. <i>Contrôle des connaissances</i> : Exposé ; commentaire composé sur l'un des textes abordés en cours, 3H. Facultatif : Études de documents (iconographie, cinéma) – « Mémoire des expulsions », <i>M. Galmiche</i> 3H. 3/ Les pays de l'ancienne Autriche-Hongrie - Histoire et littératures au XX^e siècle 1H30 – <i>M. Galmiche</i> et <i>Mme Royer</i> <i>L'histoire et la fiction dans les littératures tchèque et hongroise.</i> <i>Contrôle des connaissances</i> : Commentaire composé historico-littéraire sur l'un des textes abordés en cours (écrit 3H).</p>
Tronc commun Europe centrale	<p>S1- Relations interculturelles en Europe centrale (Moyen-Âge et époque moderne) 2H CM – <i>Mme Royer</i> (8 ECTS) <i>Contrôle des connaissances</i> : Contrôle continu : questionnaire de culture biblique. Examen final : écrit (question de cours), 3H. Méthodologie de la littérature 1H TD – <i>Mme Royer</i> – exercices écrits. <i>Contrôle des connaissances</i> : contrôle continu – commentaire composé. S2 – Fiction et histoire des relations interculturelles en Europe centrale (XIX-XX^e siècles) 2H CM – <i>Mme Royer</i> (8 ECTS) <i>Contrôle des connaissances</i> : Contrôle continu : fiche de lecture sur une œuvre littéraire au choix. Examen final : écrit (questions de cours), 3H.</p>

3^e année

**1/ Tableau synoptique (Matières, codes, crédits)
L3 Licence TCHÈQUE / Études centre-européennes (Tchèque majeure)**

L 3	Semestre 5	Semestre 6	ECTS
MAJEURE (12 ECTS)	L5TCLMAJ Langue 2H30 - Expression écrite et orale 1H TD - Stylistique 1H30 TD + Tutorat de français pour les étudiants slavophones 1H	L6TCLMAJ Langue 3H30 - Stylistique 1H30 TD - Atelier de traduction 2H TD + Tutorat de français pour les étudiants slavophones 1H	4 ECTS
	L5TCGMAJ Grammaire 5H - Thème / Version : 2H TD - Syntaxe tchèque 1H TD - Grammaire historique tchèque et langues slaves de l'Ouest, 2H TD	L6TCGMAJ Grammaire 5H - Thème / Version : 2H TD - Syntaxe tchèque 1H TD - Grammaire historique tchèque et langues slaves de l'Ouest, 2H TD	4 ECTS
	L5TCCMAJ Culture Civilisation 4H CM Chapitres de l'histoire culturelle des Pays tchèques 2H Littérature et théâtre dans le cinéma tchèque 2H	L6TCCMAJ – Culture Littérature 6H30 CM Histoire littéraire tchèque 1H30 Poétique 2H Études de documents (iconographie, cinéma) 3H	4 ECTS
MINEURE (8 ECTS)	L5EC004U – Langue 3H	L6EC004U – Langue 3H	3 ECTS
	L5EC005U – Grammaire 3H	L6EC005U – Grammaire 3H	3 ECTS
	L5EC006U – Culture 2H	L6EC006U – Culture 2H	2 ECTS
TRANS-VERSAL-ES (10 ECTS)	L5EC007U – Tronc commun Europe centrale 2H CM Méthodologie 1H TD	L6EC007U – Tronc commun Europe centrale 2H CM Méthodologie 1H TD	8 ECTS
	L5EC008U – Formations complémentaires 2 heures minimum – Anglais conseillé	L1EC008U – Formations complémentaires 2 heures minimum – Anglais conseillé	2 ECTS

L3 Licence Études centre-européennes (Tchèque en mineure)

L5EC004U / L6EC004U – Langue 2h30 / 3H30 Stylistique 1H30 TD S1 : Expression écrite et orale 1H TD S2 : Atelier de traduction : 2H TD	3 ECTS
L5EC005U / L6EC005U – Grammaire 3H - Thème / Version : 2H TD - Syntaxe tchèque 1H TD	3 ECTS
L5EC006U – Culture 2H CM Chapitres de l'histoire culturelle des Pays tchèques 2H	L6EC006U – Culture 5H CM Poétique 2H Études de documents (cinéma) 3H 2 ECTS

2/ Descriptif détaillé des cours

Langue	- Stylistique 1H30 TD <i>Mme Bednaříková</i> (1 ECTS) <i>Contrôle des connaissances</i> : écrit (questionnaire 1H). - Expression écrite et orale 1H TD <i>Mme Bednaříková</i> (2 ECTS) <i>Contrôle des connaissances</i> : oral. Atelier de traduction (Initiation à la traduction littéraire) : 2H TD <i>M. Galmiche</i> (1 ECTS). <i>Contrôle des connaissances</i> : Évaluation de la participation aux séances.
Grammaire	S1 - Grammaire historique et langues slaves de l'Ouest , 2H TD – <i>M. Pognan</i> (1 ECTS)

	<p>S2 - Grammaire historique tchèque, 2H TD <i>M. Pognan</i> (1 ECTS) <i>Contrôle des connaissances :</i> Grammaire historique (S1) : épreuve écrite ou orale ; Grammaire historique tchèque (S2) : oral (traduction et explication grammaticale d'un extrait en vieux tchèque). Syntaxe (1 ECTS) – <i>Mme Zehrová</i> <i>Contrôle des connaissances :</i> Écrit (exercices de substitution et transformation, 1H) Thème- Version : 2H TD <i>Mme Bednaříková</i> et <i>M. Galmiche</i> (1 ECTS) <i>Contrôle des connaissances :</i> devoirs sur table (2H thème, 2H version) ; en S2 : sans dictionnaire.</p>
Culture S1	<p>Civilisation – <i>Mme Theinhardt</i> Chapitres de l'histoire culturelle des Pays tchèques 2H CM (2 ECTS) <i>Contrôle des connaissances :</i> Écrit : rédaction sur l'un des thèmes abordés, 3H. Littérature et théâtre dans le cinéma tchèque 2H (2 ECTS) Projections commentées d'œuvres cinématographiques tchèques inspirées par des œuvres littéraires et théâtrales. <i>Contrôle des connaissances :</i> Exposés.</p>
Culture S2	<p>Littérature – <i>M. Galmiche</i> 1/ Histoire littéraire 1H30 CM (1 ECTS) 2012-13 : Du Renouveau national aux modernités. Classiques littéraires. 2013/14 : XIII^e – XVII^e siècles. Classiques littéraires. <i>Contrôle des connaissances :</i> Contrôle continu : écrit - fiche de lecture (texte au choix, à soumettre au préalable à l'enseignant). Épreuve finale : écrit – question de cours en question sur l'un des auteurs abordés en cours, 1H ; question sur l'un des textes au programme, 1H. 2/ Poétique : programme 2013-14 : <i>Humoresques tchèques</i> Cours commun L1-L2-L3 2H CM (2 ECTS) ; <i>Contrôle des connaissances :</i> exposé ; commentaire composé sur l'un des textes abordés en cours, 3H. 3/ Études de documents (iconographie, cinéma) (1 ECTS) Histoires de cinéma. La mémoire des expulsions dans les cinématographies centre-européennes, 7 séances de 3 heures de cinéma centre-européen (voir calendrier détaillé) et 3 séances de 3 heures de cinéma tchèque, TD. <i>Contrôle des connaissances :</i> écrit (questions sur l'un des films projetés).</p>
Tronc commun Europe centrale	<p>S1-S2 Courants littéraires et artistiques d'Europe centrale 2H CM (8 ECTS) : <i>Trains, gares, chemin de fer dans l'imaginaire centre-européen</i> Chaque semestre se compose comme suit : - S1-S2 : Littératures centre-européennes – 8 semaines – <i>Mme Bechtel, M. Galmiche, Mme Smorag, Mme Royer</i> (4 ECTS) - S1 : Histoire de l'art – 4 semaines – <i>Mme Theinhardt</i> (2 ECTS) - S2 : Musicologie – 4 semaines – <i>M. Banoun</i> (2 ECTS) TD 1H S1/S2 – Méthodologie du commentaire composé en S1 / de la composition de littérature comparée S2 – <i>Mme Royer</i> (2 ECTS) <i>Contrôle des connaissances :</i> Littératures centre-européennes : contrôle continu : exercice de commentaire (S1) et de composition (S2) ; contrôle final : commentaire composé, 3H (S1) ; exercice de composition, 3H (S2). Histoire de l'art et musicologie : oral. Voir programme des œuvres en annexe 1</p>

Licence Europe centrale mention FLE

*voir le descriptif des cours ci-dessus

L 3	Semestre 5	Semestre 6	ECTS
M A J E U R E (12 ECTS)	L5TCLMAJ Langue 2H30 - Expression écrite et orale 1H TD - Stylistique 1H30 TD + Tutorat de français pour les étudiants slavophones 1H	L6TCLMAJ Langue 3H30 - Stylistique 1H30 TD - Atelier de traduction 2H + Tutorat de français pour les étudiants slavophones 1H	4 ECTS
	L5TCGMAJ Grammaire 5H TD - Thème / Version : 2H TD - Syntaxe tchèque 1H TD - Grammaire historique tchèque et langues slaves de l'Ouest, 2H TD	L6TCGMAJ Grammaire 4H TD - Thème / Version : 2H TD - Syntaxe tchèque 1H TD - Grammaire historique tchèque et langues slaves de l'Ouest, 1H TD	4 ECTS
	L5TCCMAJ Culture Civilisation 4H CM Chapitres de l'histoire culturelle des Pays tchèques 2H Littérature et théâtre dans le cinéma tchèque 2H	L6TCCMAJ – Culture Littérature 5H30 Histoire littéraire tchèque 1H30 Poétique 1H30 Études de documents (iconographie, cinéma) 2H30	4 ECTS
MINEURE 3 EC obligatoires	L5FL90LF – Linguistique générale et comparée 4H - 6 ECTS	L6FL72LF – Didactique du Français Langue Étrangère 3H - 4 ECTS	8 ECTS
	L5FL71LF – Apprentissage réflexif d'une langue inconnue (allemand, italien ou russe) 1H30 - 1 ECTS	<u>L6FL73LF – Phonie et graphie</u> 2H - 2 ECTS	
	L5FLCVE – Civilisation étrangère (liste L5FLCVEL) en relation avec la langue de l'UE1 : allemand ; italien ; russe. <i>Voir avec les UFR d'Études germaniques, d'Italien ou d'Études slaves – 1 ECTS</i>	Civilisation française <i>Voir avec l'UFR de Littérature française et comparée</i> 2H30 - 2 ECTS	
Transversales	L5 EC TRON – Tronc commun Europe centrale 2H CM Méthodologie du commentaire composé 1H TD	L6 EC TRON – Tronc commun Europe centrale 2H CM Méthodologie de la composition 1H TD	8 ECTS
	L5 EC 008 U – Formations complémentaires 2 heures minimum	L6 EC 008 U – Formations complémentaires 2 heures minimum	2 ECTS

MODULES DE DÉCOUVERTE PROPOSÉS AUX NON-SPÉCIALISTES PAR LA FILIÈRE TCHÈQUE

(Formations transversales et complémentaires, U.E. de découverte,
de culture générale et d'expression ou optionnelles)

L1 – L2 – L3

Semestre 1	Semestre 2
<p>Initiation à la langue – 3 niveaux Langue 26H + 13H - Initiation à la langue tchèque : 2H TD <i>Mmes Bednaříková & Zehrová</i> - 1H : Soutien (conversation) Tuteur <i>Contrôle des connaissances :</i> Écrit : exercices de substitution et transformation, 2H.</p> <p>L1 TC 111 0 – niveau grand débutant L3 TC 211 0 - niveau intermédiaire L5 TC 311 0 - niveau avancé</p> <p>Civilisation/littérature* L1-3-6 TC 05 C1 Civilisation 1 : 26H Histoire des Pays tchèques : 1H CM ; 1H TD, <i>Mme Theinhardt</i>, cours commun L1-L3-L5 <i>Contrôle des connaissances :</i> Écrit : questionnaire portant sur l'histoire et la géographie des Pays tchèques, 2H.</p> <p>Chapitres de l'histoire politique et culturelle des Pays tchèques : cours commun cyclique pour L1 et L2, 1H(CM) ; 1H (TD), <i>Mme Theinhardt</i> <i>Contrôle des connaissances :</i> Écrit (rédaction sur l'un des thèmes abordés) 3H</p>	<p>Initiation à la langue – 3 niveaux Langue 26H + 13H Initiation à la langue tchèque : 2H TD <i>Mmes Bednaříková & Zehrová</i> - 1H : Soutien (conversation) Tuteur <i>Contrôle des connaissances :</i> Écrit : exercices de substitution et transformation, 2H.</p> <p>L2 TC 111 0 – niveau grand débutant L4 TC 211 0 - niveau intermédiaire L6 TC 311 0 - niveau avancé</p> <p>Civilisation/littérature* L2-4-6 TC 05 C2 Littérature 2 : 26H Questions de poétique : <i>Humoresques tchèques</i>, 1H30 CM, <i>M. Galmiche</i> ; 1H TD, cours commun L2-L4-L6. <i>Contrôle des connaissances :</i> Écrit : explication de l'un des textes abordés en cours, 3H.</p>

**Annexe 1 : Courants littéraires et artistiques en Europe centrale :
« Trains, gares, chemin de fer dans l'imaginaire centre-européen »**

Ce cours est proposé en commun par l'UFR d'études germaniques et l'UFR d'études slaves.
Il est ouvert à tous les étudiants inscrits à Paris IV, en module optionnel.
Il est ouvert aux FLE.

Les lectures se font en traduction française, des lectures en langue originale sont prévues pour les spécialistes (germanistes ou slavisants).

Thème : « Trains, gare, chemin de fer dans l'imaginaire centre-européen »

On étudiera le thème du chemin de fer à travers l'irruption de la modernité par la technique, la vitesse, la suppression des distances, le voyage en train, la gare comme nouveau lieu dans la ville et de l'urbanité, le thème de la bête humaine, les bouleversements sociaux introduits par le chemin de fer jusqu'aux trains de la mort de la Seconde Guerre mondiale, à travers des œuvres de genres variés (littéraires, B.D., graphiques, cinématographiques, musicales et visuelles).

Horaire du cours : vendredi 10h30- 12h30, semestre 1 et semestre 2.

Programme de littérature : (D. Bechtel, X. Galmiche, C. Royer, M. Smorag-Goldberg)

Domaine germanique et autrichien:

- Joseph Roth, « Le chef de gare Fallmerayer », tr. fr. Stéphane Pesnel, in *Le Marchand de corail*, Paris, Seuil, 1996 et autres textes courts.
- Alfred Döblin, *Le voyage en Pologne*, tr. fr. Nicole Casanova, Paris, Flammarion, 2011.

Domaine yiddish:

- Dovid Bergelson, *Autour de la gare*, tr. fr. Régine Robin, Paris, L'Âge d'homme, 1982.

Domaine tchèque

- Bohumil Hrabal, *Caïn, récit existentiel* (1949), in Xavier Galmiche et Arnaud Maréchal (dir.), *Bohumil Hrabal, palabres et existence*, Paris, PUPS, 2002 et *Trains étroitement surveillés* (1965), trad. François Kérel, Paris, Gallimard, 1965 ; rééd. Livre de Poche, 1984.
- Projection commentée du film *Alois Nebel*, réalisé par Tomáš Lunák, 2011, d'après la bande dessinée de Jaroslav Rudiš et Jaromír 99 (2000).



Domaine polonais :

- Zofia Nalkowska, *Près de la voie ferrée*, tr. fr. Irena Elster, Paris, Allia, 2009, 48 p. (3€ !).
- Analyse du film *Train de nuit* (1959), de Jerzy Kawalerowicz, film polonais, sous-titré en français.

Domaine hongrois :

- Géza Csáth, « Le train », 1913, tr. fr. Éva Brabant Gerő et Emmanuel Danjoy, *Le Jardin du mage*, Paris, L'Arbre vengeur, 2006, p. 127-138.
- Dezső Kosztolányi, *Kornél Esti*, tr. fr. Sophie Képes, Paris, Cambourakis, 2009 : chapitre III « Dans lequel en 1903, juste après son baccalauréat, la nuit, dans un train, une fille l'embrasse sur la bouche pour la première fois » (1930) et chapitre IX « Dans lequel il bavarde en bulgare avec un contrôleur bulgare, et jouit du doux effroi de la confusion babélique des langues » (1932).

– Séances d'Arts plastiques, S1

Enseignant : M. Theinhardt

L'art face à la machine (architecture, sculpture et peinture, arts décoratifs en Europe centrale : des sécessions aux avant-gardes).

– Séances d'Histoire de la musique, S2 Enseignant : B. Banoun

Classicisme, écoles nationales et avant-gardes dans la musique centre-européenne (de la fin du xviii^e siècle à 1939)

Le cours donnera une vue d'ensemble sur la création musicale dans l'espace germanophone et centre-européen de Mozart à Bartók. Les axes seront les suivants : établissement du « style classique » ; prédominance de l'école allemande et développement des écoles nationales au xix^e siècle ; intérêt pour le folklore dans son rapport à la musique savante ; les avant-gardes de la première moitié du xx^e siècle. Il s'agit d'une histoire de la musique dans ses rapports à la culture de l'époque et aucune connaissance musicologique n'est requise pour assister au cours.

Le module comprend :

- Un cours de deux heures (littérature et histoire de l'art, S 1 et S 2 indépendants), le vendredi de 10h30 à 12h30.

- Pour les germanistes : un cours de méthodologie (10 h de lectures en langue originale – S1).

- Pour les slavistes : méthodologie du commentaire composé – S1 / de la composition – S2.

Les FLE et non spécialistes ne font pas de méthodologie.

Contrôle des connaissances :

S1 : commentaire composé 3h, oral en histoire de l'art.

S2 : composition 4h, oral en histoire de la musique.

Annexe 2 : ENSEIGNEMENT DE HONGROIS EN MINEURE

La licence d'Études centre-européennes ouvre à la rentrée 2013 un enseignement du hongrois en langue mineure, à combiner avec le tchèque ou le polonais en langue majeure. Cet enseignement sera majoritairement suivi à l'Université de Paris 3.

Responsable de la mineure de hongrois : Clara Royer, maître de conférences.

Cette présentation se compose pour la première année de licence (L1) d'un tableau synoptique (matières, codes, crédits) et d'un descriptif détaillé des cours.

L1 Licence Études centre-européennes – Hongrois en mineure

L1HULMIN – Langue 2H Expression écrite et orale	L2HULMIN – Langue 4H Expression écrite et orale Initiation à la traduction	3 ECTS
L1HUGMIN / L2HUGMIN Grammaire 2H - Grammaire : 1H CM - Exercices grammaticaux : 1H TD		2 ECTS
L1HUCMIN – Culture 4H Civilisation – Histoire de la Hongrie Littérature et cinéma hongrois au XX ^e siècle	L2HUCMIN – Culture 2H Civilisation – Histoire de la Hongrie	3 ECTS

2/ Descriptif détaillé des cours

Langue	S1 : Expression écrite et orale : 2H TD – 3 ECTS – <i>Mme Gárdosi</i> – cours à l'Université Paris 3 S2 : Expression écrite et orale : 2H TD – 2 ECTS – <i>Mme Gárdosi</i> – cours à l'Université Paris 3 S2 : Initiation à la traduction (version) : 2H TD – 1 ECTS – <i>Mme Royer</i> (à Malesherbes) <i>Contrôle des connaissances</i> : contrôle continu (exercices) et contrôle terminal (écrit).
Grammaire	- Grammaire et exercices grammaticaux : 2H TD – 2 ECTS – <i>Mme Gárdosi</i> – cours à l'Université Paris 3 <i>Contrôle des connaissances</i> : Contrôle continu (exercices) et contrôle terminal (écrit).
Culture S1	1/ Civilisation – <i>Mme Gárdosi</i> – cours à l'Université Paris 3 – Introduction à l'histoire de la Hongrie : 1H CM et 1H TD – 2 ECTS <i>Contrôle des connaissances</i> : exposés ; épreuve finale : écrit – question de cours. 2/ Littérature – <i>Mme Royer</i> (à Malesherbes) – Initiation à la littérature et au cinéma hongrois du XX^e siècle – 2H TD – 1 ECTS <i>Contrôle des connaissances</i> : questions sur le cours.
Culture S2	– Civilisation – <i>Mme Gárdosi</i> – Université Paris 3 – Introduction à l'histoire de la Hongrie : 1H (CM) et 1H (TD) 3 ECTS <i>Contrôle des connaissances</i> : Exposés ; épreuve finale : écrit – question de cours.

ETUDES UKRAINIENNES**ENSEIGNANT**

Madame

ILNYTSKA

Oksana

Lectrice

Les étudiants en Licence d'Etudes slaves peuvent choisir l'ukrainien comme UE transversale.

Les autres étudiants en Licence de Paris IV peuvent choisir l'ukrainien comme UE de langue vivante ou comme UE transversale.

L5 UK 301 O (1^{er} semestre) et L6 UK 301 O (2^{ème} semestre)

Initiation à la langue ukrainienne. 1er et 2ème semestre (Niveau avancés).

Enseignement :

- TD : Explication de textes et grammaire ukrainienne, 1h30.
- TD : Thème et version, exercices d'expression écrite et orale, 1h30.

Contrôle des connaissances :

- écrit : traduction en ukrainien d'un texte élémentaire et exercices de grammaire, 2h.
- oral : lecture et explication d'un texte élémentaire.

BOURSES D'ETUDE DANS LES PAYS SLAVES

RUSSIE

I) Bourses de perfectionnement linguistique du Ministère des affaires étrangères pour des séjours de 1, 2 ou 6 mois :

Renseignements et dossiers de candidatures disponibles aux adresses internet suivantes :

<http://www.egide.asso.fr/fr/programmes/bfe/bilateral/linguist/russieL1.jhtml> (1 mois)

<http://www.egide.asso.fr/fr/programmes/bfe/bilateral/linguist/russieL2.jhtml> (2 mois)

<http://www.egide.asso.fr/fr/programmes/bfe/bilateral/linguist/russieL6.jhtml> (6 mois)

II) Autres bourses et postes d'assistants de français en Russie :

Des accords avec l'Université de Moscou (MGU) et l'Université Européenne de Saint-Pétersbourg offrent d'autres possibilités de bourses et quelques postes d'assistants.

Pour ces derniers, il est souhaitable d'être titulaire (en dehors d'une licence ou d'une maîtrise de russe) d'une mention « Français Langue Etrangère » (FLE) niveau licence (se renseigner au Secrétariat de l'UFR d'Etudes slaves ou au Secrétariat de l'UFR de langue française, en Sorbonne).

POLOGNE

Les étudiants peuvent obtenir des bourses de longue durée ou de courte durée (pour les stages d'été dans les Universités polonaises).

Les bourses de longue durée sont en principe réservées aux étudiants titulaires de la licence qui veulent commencer à préparer la maîtrise en Pologne. Elles s'adressent également aux titulaires du Master 1 ou du Master 2 qui veulent poursuivre des recherches en vue d'une thèse.

Les candidats sont priés de se faire connaître au début de l'année universitaire au à Monsieur MASLOWSKI, directeur du département de polonais.

Renseignements et dossiers de candidatures disponibles à l'adresse internet suivante :

<http://www.egide.asso.fr>

Une réunion d'information est prévue début novembre.

UKRAINE

Les étudiants peuvent obtenir des bourses de perfectionnement linguistique en Ukraine. Pour plus de renseignements, s'adresser à Mme ILNYTSKA, responsable de l'enseignement de l'ukrainien et consulter le site Internet du Ministère des affaires étrangères.

Table des matières

Présentation de l'UFR	p. 3
Schéma des enseignements	p. 7
Diplômes préparés	p. 8
Enseignants et programmes de RUSSE	p. 9
Licence	p. 13
Licence FLE	p. 33
Modules optionnels	p. 37
Enseignants et programmes de POLONAIS	p. 39
Licence	p. 41
Licence FLE	p. 51
Modules optionnels	p. 52
Enseignants et programmes de SERBE-CROATE-BOSNIAQUE-MONTENEGRIN	p. 54
Licence	p. 57
Licence FLE	p. 85
Modules optionnels	p. 86
Enseignements et programmes de TCHEQUE, voir Etudes centre-européennes	
Enseignants et programmes Eudes centre-européennes (majeure TCHEQUE)	p. 88
Licence	p. 90
Licence FLE	p. 96
Modules optionnels	p. 97
Hongrois en mineure	p. 100
Études ukrainiennes	
Modules de découverte d'ukrainien	p. 101
Bourses d'études dans les pays slaves	p. 102